

# TREIZE ETOILES

REFLETS DU VALAIS

19<sup>e</sup> année N° 5 Mai 1969 Fr. s. 1.80



**Ce que nous  
avons (encore) réussi  
à perfectionner dans la  
montre suisse de qualité**

**-c'est le prix!**

**(Vous pouvez donc en offrir une en plus!)**

25 rubis, automatique,  
calendrier, trotteuse,  
étanche, Incabloc,  
boîtier acier.  
Fr. 100.- ►  
Réf. 757.111

Plaqué or 10 microns,  
17 rubis, calendrier,  
trotteuse, Incabloc,  
fond acier. Fr. 50.- ►  
Réf. 757.362

Plaqué or 10 microns,  
17 rubis, étanche,  
Incabloc, fond acier.  
Fr. 48.- ►  
Réf. 757.053

Plaqué or 20 microns,  
25 rubis, automatique,  
calendrier, trotteuse,  
étanche, Incabloc,  
fond acier. Fr. 70.- ►  
Réf. 757.366



◀ 17 rubis, trotteuse,  
étanche, Incabloc,  
chromée, fond acier.  
Fr. 35.- Réf. 757.302

◀ Or 18 crt (9 g),  
extra-plate, 17 rubis,  
Incabloc. Fr. 150.-  
Réf. 757.441

◀ Or 18 crt (9 g),  
17 rubis, Incabloc,  
Fr. 120.- Réf. 757.131

◀ Plaqué or 20 microns,  
25 rubis, automatique,  
calendrier, trotteuse,  
étanche, Incabloc. Fr. 90.-  
Réf. 757.411

◀◀ Plaqué or  
10 microns,  
17 rubis, Incabloc,  
fond acier, avec  
divers bracelets.  
Fr. 58.- Réf. 757.081

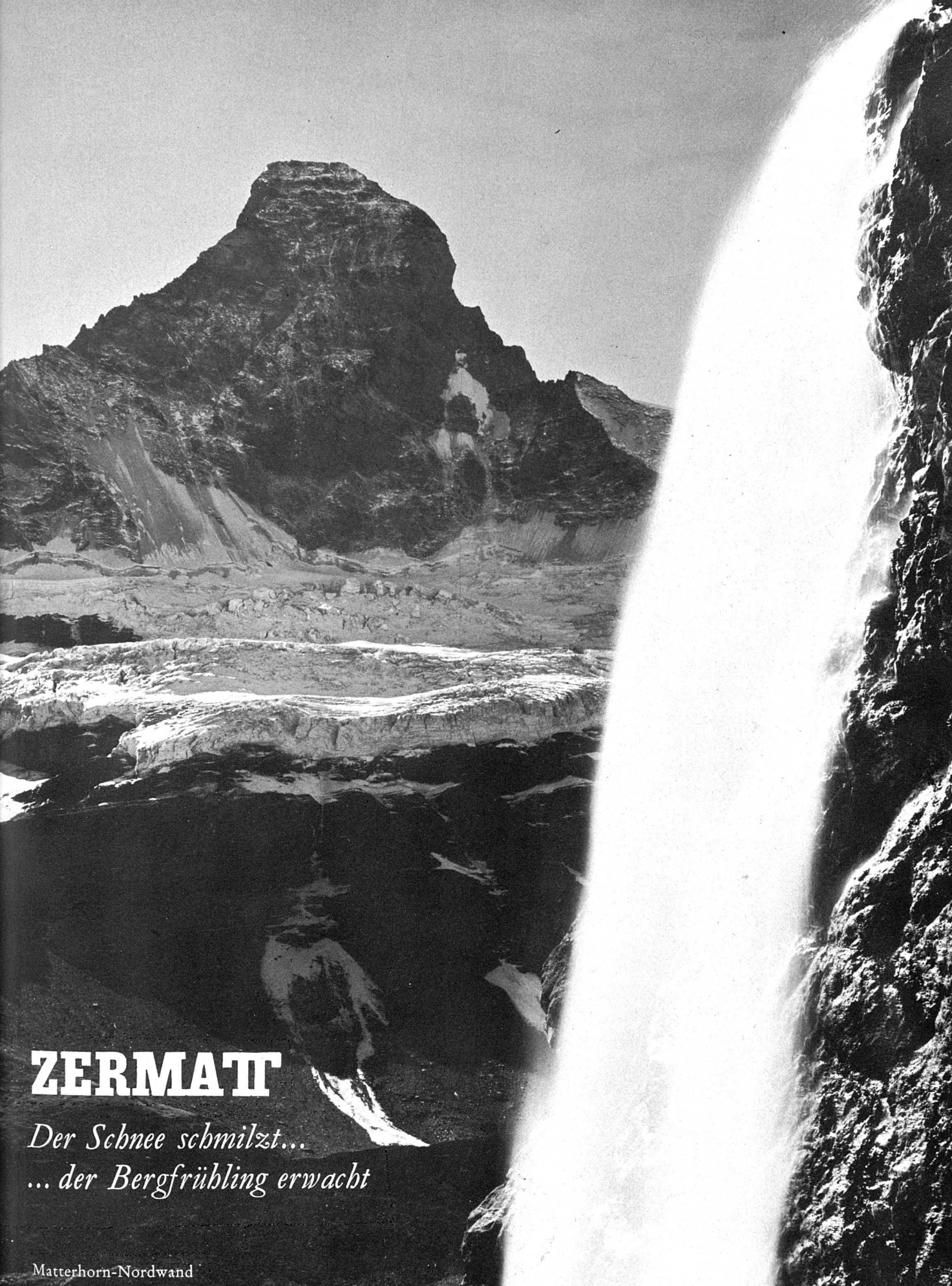
**MIREXAL**

montres à ancre pour dames et hommes  
en exclusivité chez

**MIGROS**

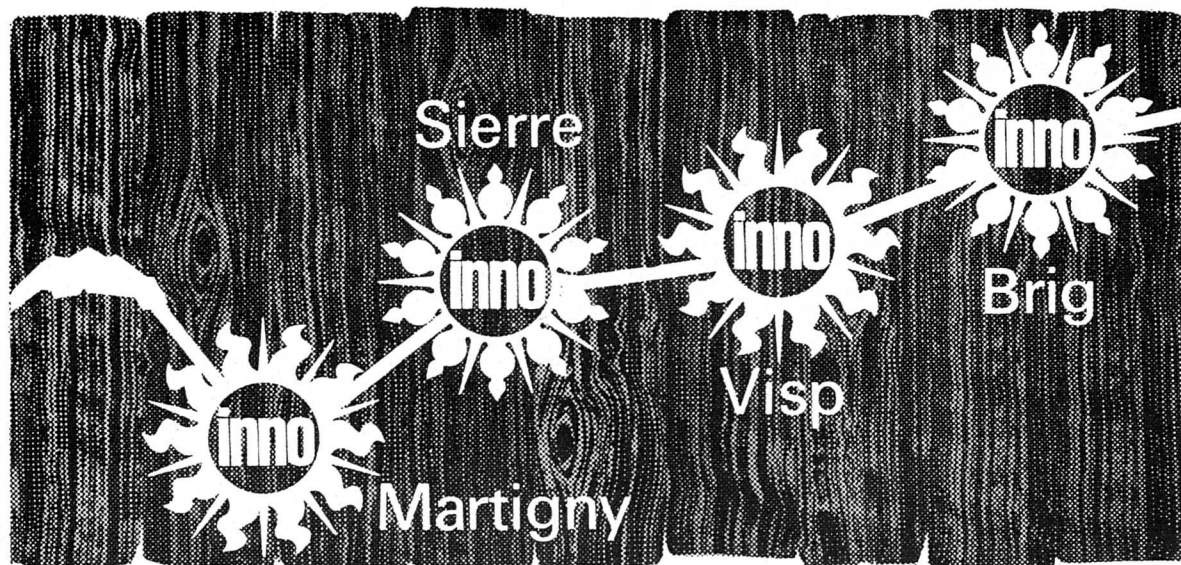






# ZERMAT

*Der Schnee schmilzt...  
... der Bergfrühling erwacht*



Où que vous soyez en Valais,  
dans les vallées ou dans les villes,  
Innovation est à proximité,  
pour tous vos achats.

Wo immer Sie sich im Wallis  
befinden, ist die Innovation für  
Ihre Einkäufe in der Nähe.

GRANDS MAGASINS A L'  
**innovation**



# VERBIER

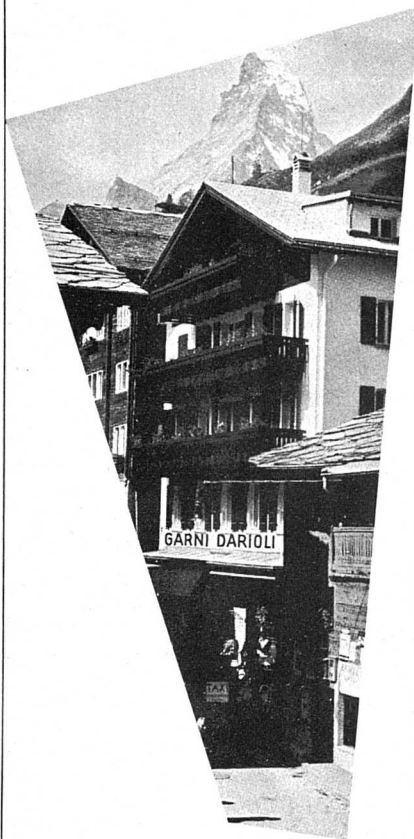




Zermatt

Hôtel Garni

**D**arioli-Graven



avec son mini-bar  
et son grill-room Le Gitan

**Zermatterstübli**

le rendez-vous des amis  
de Zermatt

Tél. 028 / 7 77 48



ECOLE

**ALPINA**

Alt. 1070 m.

**1874 CHAMPÉRY (Valais)**

Jeunes gens dès 9 ans  
Dir. : M. et M<sup>me</sup> J.-P. Malcotti-Marsily  
Tél. 025 / 8 41 17

Pédagogie curative - Sections primaire, commerciale (avec diplôme de commerce) - Raccordement - Langues - Enseignement par petite classe - Sports : ski, patinage, tennis, équitation, natation, football. - Cours de vacances en juillet et août.



**Téléphérique  
Leukerbad-Gemmpass AG**

Réouverture : 13 mai 1969

Notre téléphérique amène les touristes en 8 minutes sur le col, d'où ils jouissent d'un panorama incomparable sur les Alpes valaisannes. C'est aussi le point de départ pour le Wildstrubel, la Plaine-Morte, Montana et La Lenk. Le col de la Gemmi se prête facilement comme excursion du dimanche pour les familles, même avec de petits enfants.

Renseignements et prospectus par  
Sport-Hôtel Wildstrubel  
Famille Léon de Villa

**PETITE  
CHRONIQUE  
DE L'UVT**



### Manifestations traditionnelles

- 15 mai-1<sup>er</sup> juin : Viège, concerts du Chœur de la Saint-Martin et de l'Orchestre symphonique.
- 29 mai (Pentecôte) : distribution de pain, vin et fromage à Ayent.
- 26 mai (lundi de Pentecôte) : course d'estafette à pied et à ski de l'Aletsch à Bettmeralp (région du Bettmerhorn et de l'Eggishorn).
- 1<sup>er</sup> juin : Leukerbad, soirée folklorique sur la place du village.
- 5 juin (Fête-Dieu) : processions à Brigue, Viège, Saas-Fee, Zermatt, Saint-Luc, Sion, Vissoie, Saint-Martin, etc. ; processions des Grenadiers du Bon-Dieu à Ferden, Kippel, Visperterminen et Savièse.
- 7-8 juin : Fiesch, fête valaisanne des guides.
- 8 juin : Segensonntag (dimanche après la Fête-Dieu) : processions des Grenadiers du Bon-Dieu à Ferden, Wiler, Kippel, Blatten (Lôtschental) et Visperterminen.
- 12-14-15 juin : Leukerbad, fête de musique haut-valaisanne.
- 15-20 juin : Verbier, combats de reines.
- 21-22 juin : Sierre, 27<sup>es</sup> fêtes du Rhône et fête valaisanne des costumes.
- 22 juin : Kippel, fête paroissiale avec procession des Grenadiers du Bon-Dieu.
- 22 juin : Vercorin, carillons du val d'Anniviers.
- 24 juin (Saint-Jean-Baptiste) : fête patronale à Evolène.
- 29 juin : fête de Saint-Jean-Baptiste à Sembrancher : distribution du pain de mie sur la colline de Saint-Jean.
- Fin juin : inalpes (montées à l'alpage) du bétail avec combats de reines dans les communes de Savièse, Nendaz, Conthey, Lens, Grimetz, Hérémente, Saint-Martin, Evolène, Bagnes, Vex (Thyon/Les Collons), Ovronnaz.
- Juillet-Août : Sion, tous les soirs illumination des châteaux de Valère et Tourbillon, visites commentées des curiosités de la ville.
- 5-6 juillet : Troistorrents, journée musicale avec la participation des sociétés de Champéry, Val-d'Illicz, Morgins et Troistorrents.
- 15-25 juillet : Champex, VIII<sup>e</sup> heure musicale (musique instrumentale et vocale), chaque mardi et vendredi.
- 24 juillet : Verbier, procession à la chapelle Saint-Christophe.
- 27 juillet : Loèche-les-Bains, fête des bergers sur l'alpe Maying.
- 31 juillet (Saint-Ignace) : procession des habitants de Fieschertal à la forêt d'Ernen.
- Fin juillet : La Sage/Evolène, concert de musique de chambre à la chapelle de La Sage.

# VALAIS



*Le pays des vacances*

## Hôtel de Champéry

Tél. 025 / 8 42 45

Marc et Eva Défago, propr.-dir.

80 lits - Tout confort - Bar - Parking privé pour 25 voitures

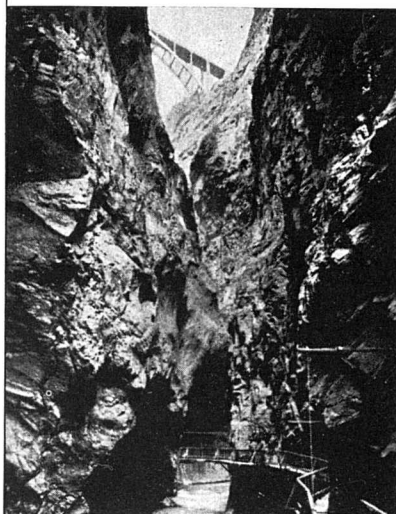
### L'Hôtel

## ROSABLANCHE - Verbier

Hôtel de famille, cuisine soignée,  
situation tranquille avec un joli  
jardin ombragé.

Pension dès Fr. 27.—.

Propriétaires : Fellay & Jullier.



You will enjoy  
a visit to the  
well-known

## Gorges du Trient

and have a  
chance to see  
the highest  
bridge in Europe

S'il est une excursion qu'aucun touriste en Valais ne doit manquer de faire, c'est bien de visiter les célèbres et grandioses Gorges du Trient. Un arrêt de vingt minutes suffit pour la visite et vous donnera ainsi l'occasion de voir le plus haut pont d'Europe qui surplombe les gorges de 200 mètres.

Au bord de la grande route du Simplon, entre Saint-Maurice et Martigny, visitez une des merveilles du Valais, les célèbres et grandioses

**Gorges du Trient, à Vernayaz.**

## Hôtel d'Anniviers

 Vissoie, alt. 1200 m.  
au cœur du val d'Anniviers

Nombreux buts de promenade

Prix modérés - Bonne cuisine - Chauffage

Famille Rossi-Florey, tél. 027 / 6 81 01

## Nouveau à Grimentz

### Hôtel La Cordée (Garni)

Téléphone 027 / 6 82 46

Chambres-studio tout confort avec ou sans cuisinette

Fam. Vital Vouardoux

Ouverture le 15 juillet

## Chemin-Dessus s/Martigny

 1150 m.

Station climatique  
pour repos  
Forêts de mélèzes

## Hôtel Beau-Site

Magnifique vue sur les Alpes et la plaine du Rhône au Léman. Cuisine soignée, terrasse, garage. Car postal. Prix forfaitaire, tout compris, pour sept jours, 154 à 196 fr. Prix spéciaux avant et après saison. Hôtel en partie rénové, ouvert en été.

Exploité par

**Daniel Pellaud, propriétaire - Tél. 026 / 2 25 62**

## Hôtel - Pension Moiry

GRIMENTZ - Alt. 1570 m. La perle du val d'Anniviers

Ouvert toute l'année. Véritable séjour alpestre. Grands champs de ski. Belle route entièrement asphaltée jusqu'au glacier de Moiry. Tout confort. Cuisine soignée. 60 lits. Eau chaude et froide dans toutes les chambres. Prix forfaitaire: de Fr. 25.— à 30.—. Prospectus. Téléphone 027 / 6 81 44.

Vital Salamin, propr., guide et directeur de l'Ecole suisse de ski.

## ROYAL HOTEL

Crans s/ Sierre (Valais)

Tél. 027 / 7 39 31 - Télex 3 82 27

Gédéon Barras, dir.



## Montana-Crans



## Hôtel Eldorado

Site tranquille et ensoleillé - Vue incomparable sur la chaîne des Alpes valaisannes - Tout confort - Cuisine très soignée et variée

Famille Francis Bonvin,  
tél. 027 / 7 13 33

# arolla

2000 m.

Le joyau des Alpes  
Vacances tranquilles en montagne  
Faune et flore alpestres  
Centre alpin de premier ordre  
Route carrossable toute l'année  
7 hôtels - Pensions - Dortoirs - Chalets

Bureau de renseignements, tél. 027 / 4 61 67

## Zermatt

Ruhe, gediegenen Komfort, ausgezeichnete Küche, Restaurant mit Atmosphäre, grosszügige Halle, intime Bar und alles was es sonst noch braucht damit sich der Gast heimisch fühlt findet er im Hotel mit Tradition, im

## HOTEL GORNERGRAT

Auskunft durch die Direktion

Tel. 028 / 7 70 33

## VALAIS



Le pays  
des belles  
vacances

Das gediegene

## Hotel Massa

**Blatten ob Naters.** Grosser Parkplatz.  
Mit bester Empfehlung. Fam. Wyden.

## Hôtel Touring garni

Saas-Fee

Propriétaire : Bruno Imseng-Torrent  
Tél. 028 / 4 81 93  
Toutes les chambres avec eau courante,  
radio, téléphone, balcon - Douches privées  
Grande terrasse ensoleillée - Hall spacieux  
Prix modérés

## Hôtel-Restaurant Nufenen-Griesgletscher Ulrichen

Mit bester Empfehlung

Fam. Lager-Nessier, Tel. 028 / 8 23 29



## Wenn Sie ins Wallis fahren - dann nach Brig

Hotel total neu renoviert  
Alle Zimmer mit Radio + Telefon  
Preise Fr. 16.— / 30.— inkl. Frühstück + Service

Dir. Hans Steiner - Telefon 028 / 3 15 03

# Hotel- & Bädergesellschaft LEUKERBAD

LEITENDER ARZT : DR. H. A. EBENER

DIREKTION : A. WILLI-JOBIN

6 HOTELS

390 BETTEN

TEL. (027) 6 44 44

WALLIS-SCHWEIZ

HÖHE : 1411 METER



# VALAIS



*Le pays des vacances*



## HOTEL ALETSCHE

**Bettmeralp**

Neben neuem Sessellift  
Bettmerhorn  
Abwechslungsreiche  
Wanderungen durch Weiden und  
Wälder  
Viel Sonne, Ruhe und Erholung

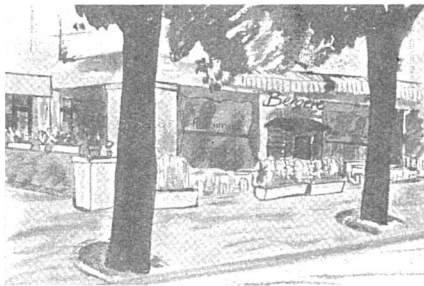
Fam. **J. Eyholzer-Imwinkelried**  
Tel. 028 / 5 35 56 - 3 28 60

## SION

Restaurant

## *La Bergère*

Av. de la Gare, tél. 027 / 2 14 81



Sa restauration soignée  
Sa confiserie fine



HOTEL-RESTAURANT

## **FAVRE SAINT-LUC**

Ouvert toute l'année  
Magnifique vue  
sur les sommets d'Anniviers  
Terrasse

**Conditions spéciales en mars**

Jean-Claude Zufferey  
Tél. 027 / 6 81 28

## Hotel Gomesia

Münster

Chefs d'entreprises,  
professions libérales,  
cadres,

cherchez le repos total pour  
vos week-ends dans la mer-  
veilleuse vallée de Conches.

**Arrêtez-vous au GOMESIA**



L'accueil le plus sympathique vous attend. Sur les terrasses en plein soleil, face à l'incomparable panorama des Alpes, dans un cadre très tranquille, dans un climat salubre, vous jouirez d'une merveilleuse détente. Ski et patin à proximité.

# TÉLÉSIÈGES ET TÉLESKIS



Demandez les prospectus détaillés !

**Walter Städeli, Maschinenfabrik  
8618 Oetwil am See / ZH**

Tél. 051 / 74 42 63

AGENCE EN SUISSE ROMANDE :

**Walter Baur, Vallombreuse 75, Prilly-Lausanne**

Tél. 021 / 24 38 20

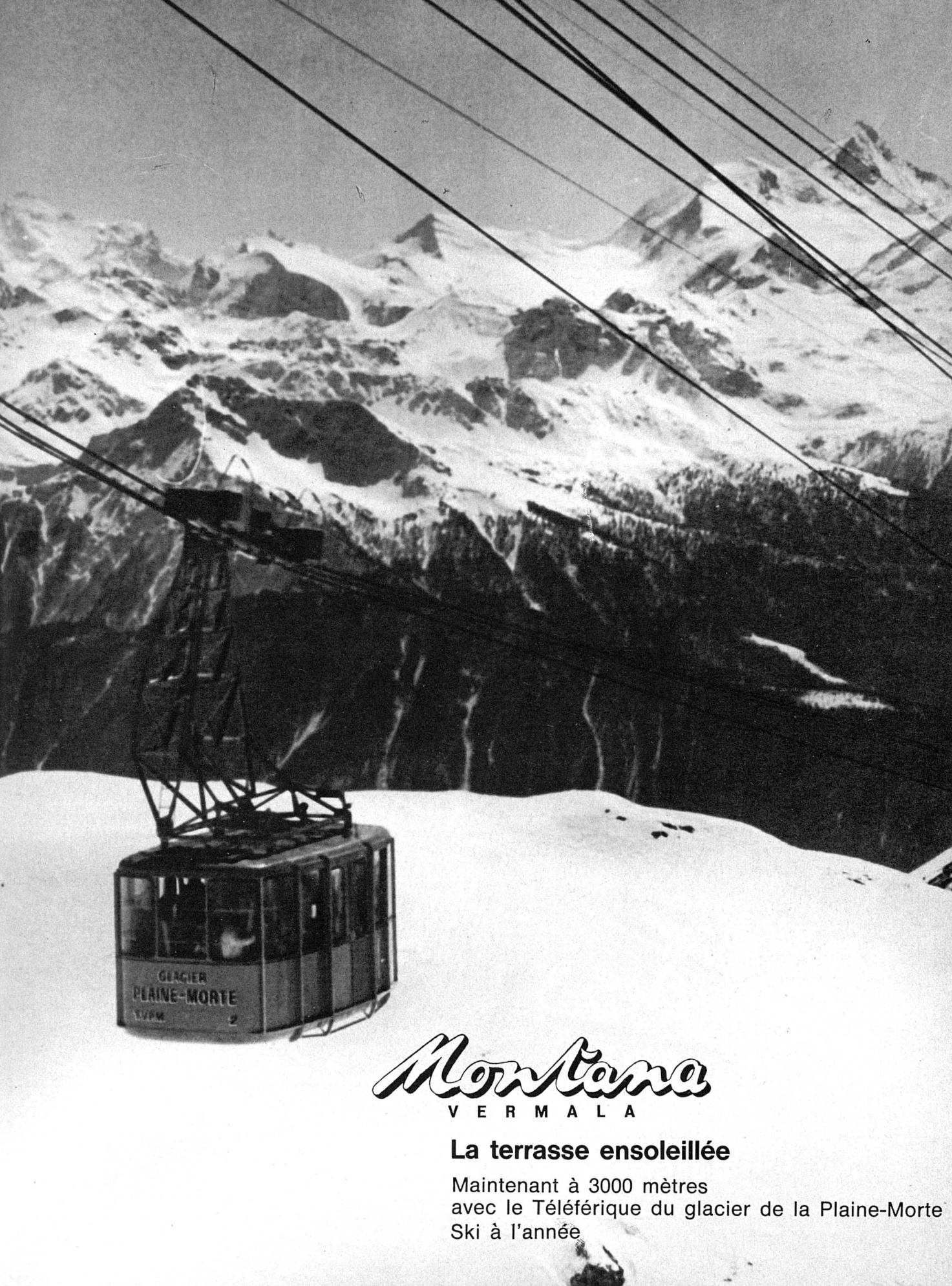
## UNSERE KURORTE MELDEN

### Zermatt

Auch ein grosser Kurort hat seine Sorgen. Noch ungewiss ist gegenwärtig, ob das geplante Kultur- und Sportzentrum erstellt werden kann oder nicht, da sich mit der Expropriation Schwierigkeiten ergeben. Über die Notwendigkeit zusätzlicher Räumlichkeiten, vor allem für die Durchführung von Kongressen, ist man sich im klaren ebenso wie über die Dringlichkeiten, das sommersportliche Potential zu verstärken und mit einem grossen öffentlichen Hallenschwimmbad zu ergänzen. — Leichter zu lösen sein wird die Raum-Knappheit im Restaurationsbetrieb Trockener Steg, Ausgangspunkt des Gandegglifts und des Skischleppers zum Furggsattel. Ein Grossrestaurant, mit dessen Bau noch diesen Sommer begonnen werden soll, wird über kurz oder lang die innerlich ausgetrockneten Schneehasen neu « mit Treibstoff » versehen. — Die langen Kolonnen von Skifahrer, die sich am Endpunkt der Abfahrt vom Stockhorn und Hohtäli in Grünsee bilden, rufen nach einer Sanierung. Der Sessellift hinauf zum Blauherd surrt und knurrt zwar was er kann, aber er ist dem Ansturm nur mit Mühe gewachsen. Man spricht deshalb davon, vom Plateau des Grünsees eine direkte Verbindung nach Blauherd zu schaffen; eine andere Zukunftsdivision: Schaffung einer Verbindung zwischen Gornergrat und der Grüneeregion. — Damit ist der Sorgenkatalog noch nicht vollständig: schwere Sorgen bereiten den Verantwortlichen auch die engen Strassen im Dorf, die Sicherung der Skirückfahrten zum Dorf, die Erhaltung von Skiübungsfeldern in der Dorfnähe und die Verbindung zwischen den einzelnen Bahnstationen. Das mangels einer Kurortsplanung eher regellose Bauen gefährdet mehr und mehr traditionelle Skigebiete am Dorfrande. Heisses Eisen zudem bleibt in Zermatt nach wie vor die Strassenfrage. Nur bis nach Täsch oder bis nach Zermatt selber? heisst hier die Frage, an der sich die Gemüter erhitzen und in die man sich besser nicht einmisch.

### Brig

Erstmals in der Geschichte ist es gelungen, den Simplonpass während der ganzen Wintersaison für den durchgehenden Verkehr offenzuhalten. Dementsprechend abgenommen hat der Autoverlade-Dienst durch den Simplon-Bahntunnel, der in den Monaten Januar-Februar im Vergleich zur entsprechenden Vorjahresperiode rund 2000 Fahrzeuge « eingebüsst » hat. So darf man die Zahl der Autos, die in den beiden Wintermonaten den Pass überquert haben, auf 2000 bis 3000 schätzen. — Ende März trafen in Brig die ersten Autoreisezüge von der Nordseeküste ein, die normalerweise erst mit dem sommerlichen Reiseverkehr zu rollen begannen. Auf den ersten Anhub hin war der nördliche Zustrom ins Oberwallis erfreulich hoch. — In der Osterwoche sind durch Lötschberg- und Simplontunnel nicht weniger als 24 282 Motorfahrzeuge verladen worden, was einem Zuwachs von mehr als 5680 entspricht.



*Montana*  
V E R M A L A

**La terrasse ensoleillée**

Maintenant à 3000 mètres  
avec le Téléferique du glacier de la Plaine-Morte  
Ski à l'année



OU.....

S'arrêtent les Valaisans  
de passage à Lausanne ?  
chez

**Schaefer** S.A.  
sports  
LAUSANNE

Le magasin spécialisé

**HELVETIA**  
VIE

**HELVETIA**  
ACCIDENTS

**Paul Gasser** Agent général

Sion Téléphone 027 / 2 36 36

## Für Leute von heute :

Aussteuern  
Teppiche  
Vorhänge  
Chaletmöbel  
Polstermöbel  
Küchenmöbel

**möbel salzmann brig**

W. Salzmann-Escher  
Furkastrasse 27  
Telephon 028 / 3 21 66

Vertreter :  
**Albert Minnig, Visp**  
Tel. 028 / 6 29 28

## UNSERE KURORTE MELDEN

### Oberwald

Mit Beginn des kommenden Winters will Oberwald als eigentliches Langlaufzentrum des Obergoms starten. Die vergangenen Wintermonate wurden intensiv genutzt, um das Neue gründlich vorzubereiten. Im Mittelpunkt der Planungen stand die Lösung des « Spuren-Problems ». Einheimischer Erfindergeist konstruierte ein eigentliches Spurgerät, das an einen Motorschlitten befestigt wird, die Spuren auskratzt und zugleich glättet. Statt einer Spurmansschaft von acht bis zehn Mann wird man nur den motorisierten Pistenchef aufbieten müssen. Als Trainer und Lehrer der Langlauf- und Skiwanderschule gedenkt man die früheren Renn- und Eliteläufer einzusetzen, an denen es in Oberwald gewiss nicht mangelt. Im Hinblick dessen, was da kommen soll, hat man inzwischen die Schweizer Skischule umgetauft in Ski-, Lauf- und Wanderschule Oberwald.

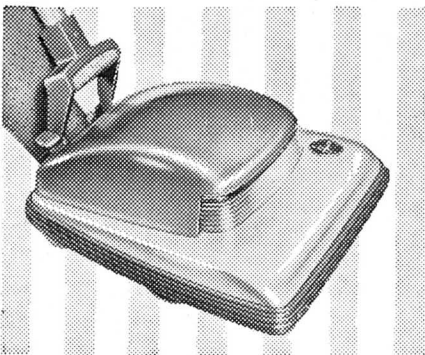
### Fiesch

Einen neuen Rekord stellte die Luftseilbahn nach dem Skigebiet Kühboden auf. Nicht weniger als 1245 Touristen schwebten am Ostermontag hinauf an die Skigelände am Fusse des Eggshorns, wo der Frühling lange und tapfer kämpfen muss, bis er den Winter tatsächlich besiegen kann.

La marque de confiance

## Aspiro batteur

Modèle spécial pour hôtel



5964

Le **NOUVEL ASPIRO-BATTEUR**  
**HOOVER** de-luxe

Voici l'appareil de nettoyage destiné aux ménagères intransigeantes sur le chapitre de la qualité! Une splendide réussite par son rendement... sa forme élégante... sa qualité signé Hoover.

En vente dans tous les commerces de la branche



Machine à laver le linge



dès Fr. 698.—



### Saas-Fee

Begonnen wurde im Gletscherdorf der Bau der neuen Seilbahn nach Hannigalp. Nach der Fertigstellung der grosskabinigen Bahn nach Felskinn als erste Sektion nach dem Feekopf wird so Saas-Fee in absehbarer Zeit seinen Gästen ein neues Skigebiet zur Verfügung stellen, das bekannt ist vor allem durch seine sonnige Lage. Marco Volken.



Luftseilbahn 1950 m ü. M.

## Betten-Bettmeralp

Neue Kabinen für 50 Personen  
Keine Wartezeiten mehr

**Schöne Wanderwege mit herrlicher Aussicht auf die Walliser-Alpen und Aletschgletscher**

## AG für Verkehrsbetriebe Leuk-Leukerbad und Umgebung (LLB)

Vereine, Feriengäste, als nächstes Ausflugsziel empfehlen wir Ihnen den Kurort **Leukerbad**, im Sommer zu einer Passwanderung über die Gemmi, im Winter zu einem Skiausflug. Ermässigte Preise für Gesellschaften und Schulen. Spezialausflüge auf Verlangen.

**Neu : tägl. Fahrten Siders - Leukerbad - Siders für Rheumakranke.**

Profitieren Sie von den sich ergänzenden Einwirkungen der warmen Siderser Sonne und des heilkräftigen Badewassers von Leukerbad !

Direktion in Susten : Tel. 027 / 6 66 33 - 6 66 34.



« **ZURICH** »  
Compagnie d'Assurances

Responsabilité civile  
Cautionnement  
et détournement  
Véhicules à moteur

Accidents  
Maladie  
Garantie pour entrepreneurs  
Vol par effraction  
Paralyse infantile

**BRUCHEZ & BLUMENTHAL - AGENCE GÉNÉRALE SION**

Téléphone 027 / 2 12 09 - Agents dans tout le canton



## Conseils de placement

---

Le choix est grand parmi les titres pouvant entrer en ligne de compte pour un placement. Nos spécialistes sélectionnent constamment les meilleurs valeurs et sont ainsi en mesure de vous renseigner et de vous conseiller judicieusement.

**Banque Cantonale du Valais**



# DEVENEZ PROPRIÉTAIRE

de l'appartement de vos rêves à la portée de votre bourse...

## A vendre à Martigny dans l'immeuble résidentiel *Belmont*

situé dans le quartier des Epeney, chemin du Scex :

### APPARTEMENTS MODERNES

de 2, 3, 4 pièces et studios

Construction très soignée avec le dernier confort, et à des prix exceptionnellement avantageux, dès 800 fr. le m<sup>2</sup>

quatre pièces, 104 m<sup>2</sup>, dès 92 000 francs

trois pièces, 78 m<sup>2</sup>, dès 61 000 francs

deux pièces, 63 m<sup>2</sup>, dès 52 000 francs

studios, 34,5 m<sup>2</sup>, dès 31 000 francs

Possibilité de créer, sur demande, des appartements de 5 à 8 pièces.

Retenez vos appartements, gros SUCCÈS dans la vente, vu la QUALITÉ et le CONFORT.

Encore une ultime possibilité de modifier l'appartement à votre goût en consultant immédiatement les plans.

**Tous les appartements sont adaptés aux derniers perfectionnements modernes.**

**CUISINE** complètement équipée avec bloc complet comprenant : cuisinière - frigo - armoires stratifiées.

**SOLS** en moquette, parquet mosaïque et carrelage de tout premier choix - Isolation phonique et thermique étudiée et conçue avec le plus grand soin, donnant à chaque appartement un maximum de confort - Grands balcons aux séjour et cuisine avec fond carrelage - Accueillant hall d'entrée de l'immeuble entièrement en marbre, de même que paliers et escaliers - Ascenseur rapide.

Les locaux communs comprennent : un solarium sur le toit. En sous-sol : 2 buanderies avec machines à laver automatiques, 3 étendages munis d'aérochauffeurs - Les sols de ces locaux sont en carrelage - Une cave par appartement En sous-sol, place de parking à vendre ou à louer.

**Facilités de paiement - Hypothèques garanties.**

**Immeuble terminé avril-mai.**

**Entrée en jouissance : mai-juin 1969.**

**J.-L. Hugon, avenue de la Gare, 1920 Martigny, tél. 026 / 2 16 40 - 2 28 52**



1600 m. s. m.

**LA FOULY** VAL FERRET

ECOLE D'ALPINISME  
BUREAU DES GUIDES

Demandez le prospectus  
Téléphone 026 / 4 14 44

*Hôteliers - Restaurateurs*

### Important !

Urgences pour :  
Toutes installations frigorifiques  
Dépannages - Ventes - Entretiens  
Devis pour comptoirs  
Chambres froides - Armoires à  
bouteilles, etc.

A votre disposition :

**Froid Moderne**  
Zufferey-Devanlhéry  
**Chippis**  
Téléphone 027 / 5 65 81

# Wine à anzère

## Des spécialistes yougoslaves étudient le développement du tourisme hivernal

Depuis quelques années, la Yougoslavie fait un gros effort pour développer son tourisme estival. Elle a pris conscience que sa configuration géographique se prêtait également à la création et au développement des sports d'hiver.

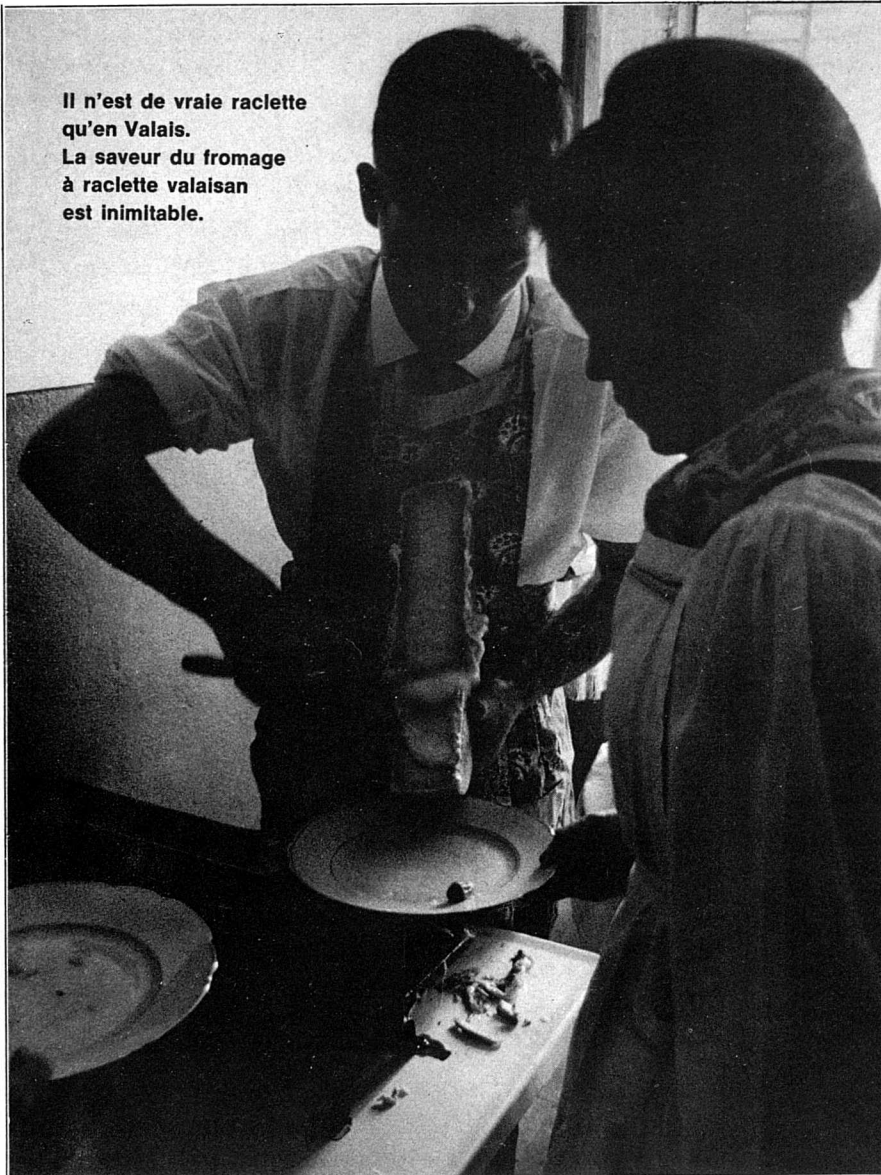
C'est pourquoi des spécialistes yougoslaves (urbanistes, architectes, hôteliers, etc.) ont été, durant le mois de mars, les hôtes de la station d'Anzère, afin de prendre part à un séminaire organisé par l'OCDE (Organisation de coopération et de développement économique), Paris, portant sur le développement des stations de sports d'hiver en Yougoslavie. Ce séminaire était mis sur pied et dirigé par l'ACAU (Atelier coopératif d'architecture et d'urbanisme), Genève. Pendant trois semaines, les vingt-cinq participants à ce séminaire ont étudié, théoriquement et pratiquement, les réalisations valaisannes dans le domaine des sports d'hiver.

Après un cycle théorique à Anzère, où des personnalités réputées y traitèrent de problèmes d'aménagement régional : études de marché, infrastructure, financement, exploitation et programmation, les participants mirent ces théories en pratique dans trois petites communes n'ayant aucune activité touristique : Nax, Mase et Vernamiège. Il s'agissait pour eux d'étudier la possibilité de créer de toute pièce, comme ils auront à le faire chez eux, des complexes touristiques d'hiver. Ces études, ayant un caractère d'exercice, n'engageaient en rien les régions précitées.

Ces travaux ont fait l'objet d'un rapport dont nous vous communiquerons certains aspects intéressants dans un article prochain. Tous les participants ont été unanimes : les réalisations touristiques et hôtelières valaisannes sont dignes de servir de modèle. Anzère les a particulièrement impressionnés : ils se trouvaient devant le cas résolu d'un problème tel qu'il se présente chez eux. En effet, seul un plan-masse précis, de nombreuses études formelles et financières et le dynamisme d'une équipe jeune ont permis la réalisation de cette station qui force l'admiration de beaucoup et suscite l'intérêt de tous.

Le séminaire a été suivi d'une visite générale de centres de sports d'hiver des Alpes occidentales du Valais, de la vallée d'Aoste et des deux Savoies.

Fidèle à sa vocation internationale, Anzère se félicite d'avoir pu quelque peu contribuer au développement du tourisme d'hiver yougoslave qui, elle l'espère, aura un franc succès.



Il n'est de vraie raclette  
qu'en Valais.  
La saveur du fromage  
à raclette valaisan  
est inimitable.

**Fédération valaisanne des producteurs de lait, Sion  
Centrale d'achat des fromages valaisans, Sion**

# WILLY BÜHLER SA BERNE



## Téleskis - Télésièges - Téleskis glacier

Téléphériques de service et de transports et autres constructions (tour spirale Expo 64).

Etude - Fabrication - Montage.

Appelez nos spécialistes pour tout renseignement.

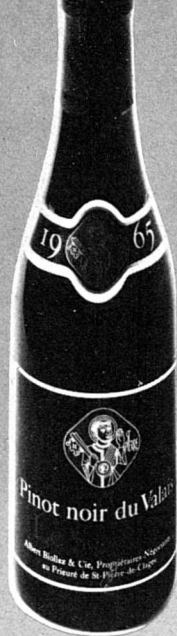
Nous trouverons toujours une solution qui vous convient.



Direction et ateliers : 1963 Vétroz, téléphone 027 / 8 18 35.

Bureau spécial : 3000 Berne, téléphone 031 46 31 21.





MAISON BIOLLAZ

*Vins fins du Valais*

SAINT-PIERRE-DE-CLAGES



Les meubles rustiques  
créent l'ambiance ...



et surtout à ces prix!

Salle à manger complète, soit : buffet, table, banc d'angle  
et 2 chaises, le tout . . . . . **Fr. 1690.—**

**TRISCONI - MEUBLES - MONTHEY**  
4 étages d'exposition

Le personnel spécialisé de nos différents départements  
se tient à votre disposition pour vous conseiller et  
vous servir

**Papiers en gros pour hôtels**  
**Machines et meubles de bureaux**  
**Papeterie générale**

Service de livraison organisé en saison

**Kramer**  
**f r è r e s s . a .**  
**MONTREUX**

Téléphone 021 / 61 61 61

**TREIZE ETOILES**

Paraît le 20 de chaque mois - Editeur responsable : Georges Pillet, Martigny  
Fondateur et président de la commission de rédaction : M<sup>e</sup> Edmond Gay  
Rédacteur en chef : Félix Carruzzo - Administration, impression, expédition :  
Imprimerie Pillet S. A., avenue de la Gare 19, 1920 Martigny 1 / Suisse  
Service des annonces : Publicitas S. A., 1951 Sion, téléphone 027 / 3 71 11  
Abonnements : Suisse Fr. 20.— ; étranger Fr. 25.— ; le numéro Fr. 1.80  
Chèques postaux 19 - 4320, Sion

19<sup>e</sup> année, N<sup>o</sup> 5 Mai 1969

**Nos collaborateurs**

<i>Pierre Béguin</i>	<i>Paul Martinet</i>
<i>Hugo Besse</i>	<i>Marcel Michelet</i>
<i>S. Corinna Bille</i>	<i>Bernard Micheloud</i>
<i>René-Pierre Bille</i>	<i>Pierrette Micheloud</i>
<i>Emile Biollay</i>	<i>Edouard Morand</i>
<i>Solange Bréganti</i>	<i>Jean Quinodoz</i>
<i>Maurice Chappaz</i>	<i>Pascal Thurru</i>
<i>Gilberte Favre</i>	<i>Marco Volken</i>
<i>Jean Follonier</i>	<i>Maurice Zermatten</i>
<i>André Guex</i>	<i>Gaby Zryd</i>
<i>Dr Ignace Mariétan</i>	

Secrétaire de rédaction : *Amand Bochatay*  
Collaborateur-photographe : *Oswald Ruppen*

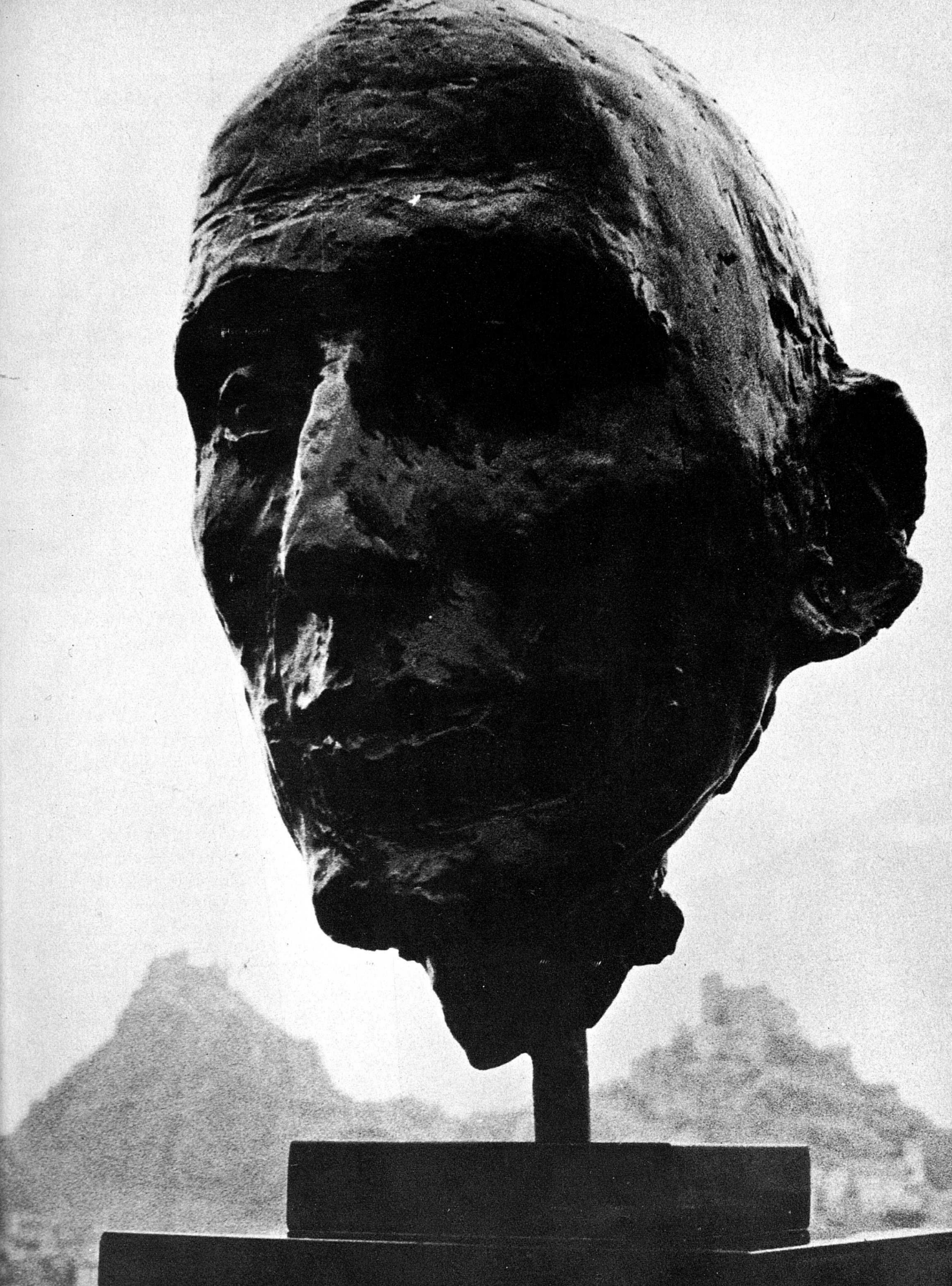
**Sommaire**

Petite chronique de l'UVT  
Unser Kurorte melden  
Vivre à Anzère  
C'est le printemps  
Borgeaud entre à la Majorie  
Notes sur la musique en Valais  
Potins valaisans  
Germain Clavien  
Été valaisan  
Allo ! les guides du Valais...  
Escalaes  
Zermatt by night  
Zermatt 69  
Springtime  
Lettre du Léman  
Le bridge  
Sion ou l'électronique séduisante  
Le tichodrome  
Sur les dents à Sembrancher  
Un mois en Valais  
Le livre du mois  
Flash économique et financier  
Pour dire le vin

Notre couverture : *Zermatt by night*

Photos *Bille, Brunerie, Chiffelle, Deprez, Frido, Ruppen, Thurru*







# Borgeaud entre à la Majorie

M. Albert de Wolff, directeur du musée de la Majorie, accueille solennellement le buste de Borgeaud.



Ce sera la Majorie ou l'Académie ! m'avait-il dit un jour pour mettre une note blanche dans un obscur café où il travaillait.

Il y avait une fois un homme qui avait perdu son ombre.

L'ombre a failli perdre Georges Borgeaud pendant l'hiver.

— Votre diagnostic, docteur ?

— Mère Giselle, ce guignol a 42 degrés de fièvre depuis trois jours...

— Docteur, je l'ai trouvé sur le plancher nu, délirant, suintant !

— Je vais lui redonner le Saint-Esprit. Ma trousse !

Ah ! ces doubles pneumonies parisiennes, elles ressemblent à celles des hameaux valaisans : les solitaires en crèvent.

Il en réchappa, le Georges.

Mais la Mort lui apporte la facture. « J'ai laissé faire ton docteur et ta concierge. On t'a évacué. J'ai patienté un bon moment devant ta porte. Je m'occuperai peut-être de tes amis. Mais le percepteur me remplacera à ton chevet ! »

— Ah ! oui tu as failli perdre ton ombre ou plutôt c'était elle... Pauvre petit, comme un chien ! Au pied, Musof ! (je parle à mon bouledogue asiote).

— Albert, mon cher, je joue à « Loup, viens-tu ? » avec les commissaires de la ville. Un jour sur deux ils me coupent l'eau, la lumière, le téléphone. Ils sont terribles. Jim 'Gérald, l'amant de Pauline Carton, faisait cuire ses œufs dans une poêle fixée à un bâton qu'il allongeait de sa fenêtre vers un bec de gaz. Nous n'avons plus cette ressource.

— Mais, dis donc, tu es devenu un critique d'art célèbre, les peintres te comblent de leurs œuvres. Le millionnaire de Veyras m'a parlé de tes trésors : des Estève, des Permeke, des Bazaine... Et le Richier ? C'est ta tête ! Elle embellirait la Majorie. On peut se la payer comme le Museum d'art moderne de New York.



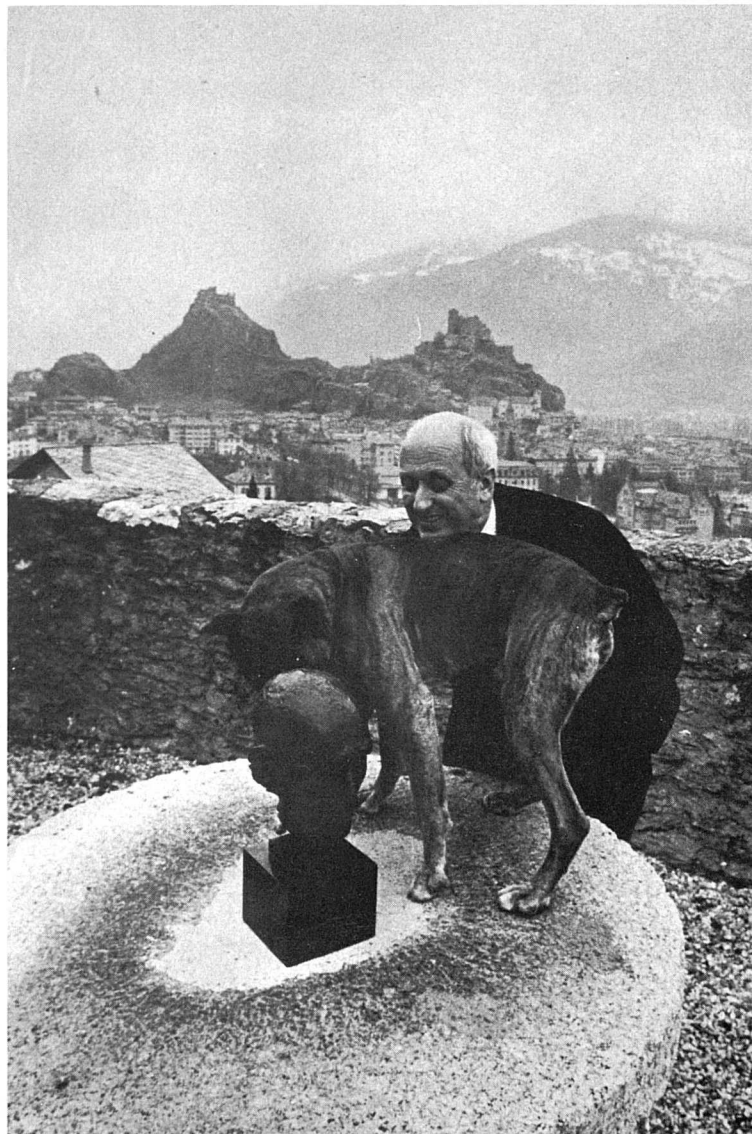
— Le Museum possède ma tête numéro deux.

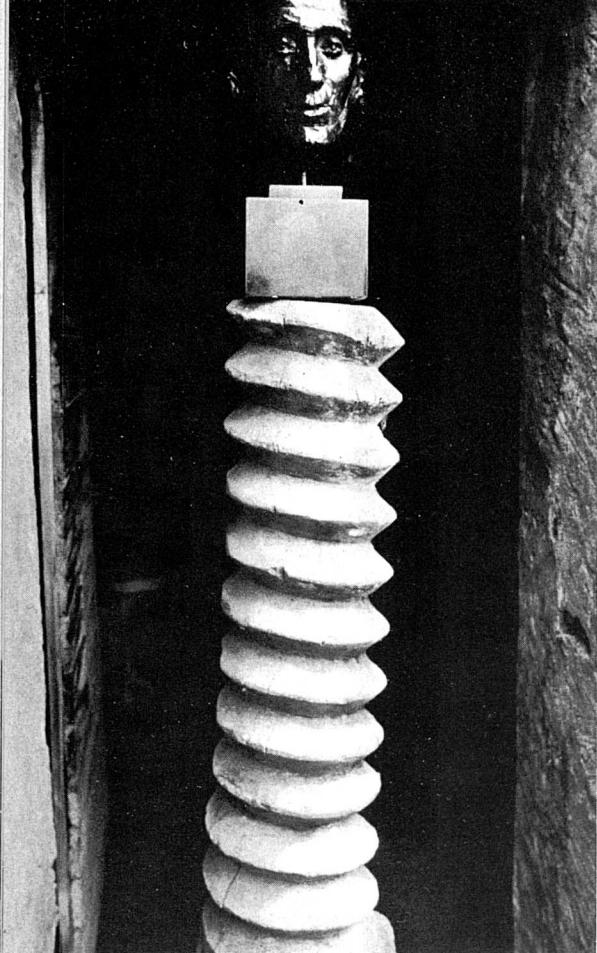
— Apporte le numéro un à Sion.

Qui est Georges Borgeaud ?

Un natif de Collombey (les champs de tabac, le couvent des nonnes, les Bernardines, le Colombier de Dieu et de Lavallaz, Bernard le Patron et Georges l'Innocent). Le collégien de Saint-Maurice qui reçoit le coup de grâce dans le chœur de la basilique avec autant de surprise et plus d'aventure peut-être que le père Claudel à l'affût derrière son troisième ou cinquième pilier à Notre-Dame. L'adolescent qui correspondait avec Pain-Dur, Maritain, Cocteau et qui vivait comme Panaït Istrati dans trente-six métiers de misère avant de découvrir sa voie comme le grand Charles-Albert : on vit tout simplement de sa conversation, un art de trouver bien oublié. Il faut nos difficultés, non d'être mais de faire, pour le remettre à l'honneur. Nos chemins se croisèrent souvent autour des mêmes amis, des mêmes livres, des mêmes ciels de ce grand pays (entre les Follaterres et Gletsch-Thibet) aussi bien rêvé que vécu par nous... le Valais toujours plus rêvé.

Et alors, qu'est-ce que le talent ? Qu'est-ce que le don d'écrire ? Un douloureux silence d'abord, une nuit aussi comme pour Messieurs les moines. J'ai connu Georges Borgeaud qui écrivait trente mots inarticulés, hors phrases, en dix jours. Quelle existence ! Pavé, plume, pain très sec. Il sort soudain un roman de quatre cents pages : « Le Préau ». J'en parlerai comme Paillasse aux chalands : « Militaires et enfants, approchez ! et vous les abonnés sérieux, vineux, des semaines littéraires, notaires fureteurs, mysogines par passion de lire, coupez ce gros bouquin, vous rencontrerez les bons Pères, Maurice Passereau l'intuitif, Elisabeth d'Auborange épouse et vierge, le Colonel, le clan des Illuminés de Saint-Maurice, l'abbé Sartaud qui ensei-





Germaine Richier est née le 16 septembre 1904 à Grans dans les Bouches-du-Rhône. Suit des cours à l'École des Beaux-Arts de Montpellier, monte à Paris en 1925, entre comme élève particulière dans l'atelier d'Antoine Bourdelle où elle fait la connaissance de son premier mari le sculpteur suisse Otto-Charles Bänninger. Elle se liera d'amitié avec Alberto Giacometti et, durant la guerre, avec le sculpteur italien Marino Marini. En 1936, elle est lauréate du prix Blumenthal. Elle séjourne avec son mari en Suisse durant les années de guerre, reprend à l'automne 1944 le buste de Georges Borgeaud. Elle revient à Paris dès qu'elle le peut, exécute en 1949 le fameux « Christ » pour l'église d'Assy, expose dans plusieurs galeries suisses, françaises et américaines. Elle est considérée comme le plus grand sculpteur femme de son temps. Elle épouse en secondes noces l'écrivain René de Solier. Elle meurt dans la force de l'âge le 31 juillet 1959, à Antibes.

gnait les miracles ou l'écriture, la Mère Catherine aux yeux de profonde myrtille, Paul Mayoux qui fut un saint (un saint naturel, un qui restait naturel donc un vrai). Clercs, grands clercs devant l'Éternel, approchez, tous les personnages ont le démon de la sainteté ou le démon de l'adolescence. »

Notez-le sur vos agendas : le « Préau » eut le premier Grand Prix des critiques juste un an avant « Bonjour Tristesse » de Françoise Sagan. Maurice Passereau devint dans un second roman Pierre Lorétan. « La Vaisselle des Evêques » dessine en quelques traits fort âpres une éducation sentimentale après l'éducation poétique. Mais, comme écrivait l'autre Georges, Courteline : « Mauvais souvenirs, venez : vous êtes ma jeunesse lointaine ». « Tout est bien », « Tout est grâce », Rimbaud ou saint Thomas le répètent aussi dès la vieillesse, à gorge déployée comme des ivrognes.

Un troisième roman va sortir chez Grasset.

Les « Italiques » surgissent à l'âge d'homme chez l'apôtre Dimitri.

Citer quoi encore ? Georges Borgeaud reçut l'an passé le Grand Prix de Rome du journalisme.

C'est un chanoine des lettres. Et il est coriace comme un sensible. Germaine Richier fit son buste. Elle nous restitue ce que je ne dis pas : la vibration intérieure d'un être. Chaque être, pensent les Indous, est comme un mot sacré : un son l'habite qu'il s'agit d'entendre, que d'ailleurs cet être même doit découvrir. Regardez ce bronze avec respect : je n'ai pas besoin de souligner que c'est toujours la douleur qui pétrit la finesse. Les futés, par exemple, sont éthymologiquement les petits malins qui ont été bâtonnés.

On remercie la vie.

Louée soit encore la tête adulte de Georges qui ressemble à celle de Max Jacob.

Maurice Chaya }





# Notes sur la musique en Valais

## Moyen Age et Renaissance

Les artisans de nos anciennes petites communautés paysannes avaient compris, instinctivement, que l'art est un métier et qu'il n'y a pas de métier sans art ; que tout ce qui est utile doit être beau et que la beauté doit contribuer à l'utile. Ainsi se sont constituées, peu à peu, ces traditions qui ont doté le Valais d'étonnantes richesses. L'une des plus caractéristiques et intéressantes c'est la musique de nos carillons : musique artisanale par excellence.

Mais les carillons s'électrifient ; des paysans se plaignent de ne plus entendre le chant des oiseaux à cause du ronflement des moteurs agricoles.

Grâce aux nombreux couvents et monastères qui s'y sont fixés, la musique grégorienne a été pratiquée dans notre pays dès le Moyen Age, et elle s'est étendue jusqu'au fond des vallées.

Des ouvrages historiques nous renseignent sur le rôle important de l'abbaye de Saint-Maurice dans la musique occidentale. La fondation de ce monastère par le roi Sigismond de Bourgogne en 515 coïncide avec la création, en ce lieu, de la *Laus perennis* ou *Psalmisimum perpetuum* : chœur de cinq cents moines qui, par des chants alternés, rendaient gloire aux martyrs de la Légion thébaine et à leur chef Maurice. Le moine Pragmace, auteur d'une biographie en vers latins du moine Probus d'Agaune, « grand inspirateur de la musique », dit que ces chants étaient soutenus par la cythare à dix cordes :

*Noctibus insomnis, virgil divina gratia psalmos  
Cythara decem chordarum psallebat consono corde  
Dulciter consensu mentis sonabant tympana chore*

Vers le IX<sup>e</sup> siècle, on note la présence d'une chorale à Valère et auprès des chanoines de la cathédrale de Sion. Aujourd'hui encore, on peut admirer à la bibliothèque du Chapitre le missel de Granges, témoin de la splendeur de la liturgie en ces temps lointains.

Pendant des siècles la musique resta essentiellement et officiellement religieuse. Au XI<sup>e</sup> siècle, époque de paix relative, un mouvement nouveau se propagea : la musique des troubadours. Par son allure légère et profane elle passionnera les gens, peu habitués aux réjouissances mondaines. Notre pays n'est pas resté entièrement étranger à ce mouvement. Au XIII<sup>e</sup> siècle on trouve des noms de jongleurs à Sion et à Nendaz. Au XIV<sup>e</sup> siècle, à Chermignon et aux Agettes. Au siècle suivant les syndics de Saint-Maurice avaient pris l'habitude de donner à boire, le jour de la fête de l'Assomption, aux ménétriers des alentours, « compagnons du gay sçavoir ». Les chansons de troubadours sont nom-

breuses dans le Haut-Valais. Elles sont liées à tous les faits importants d'Antoine de la Tour, la bataille de la vallée de Baltschieder :

*Unterwäldner für wahr  
Bis ins Waldschiederthal  
Holoba! Holoba! ...*

La victoire des Valaisans sur les Savoyards en 1475 donna lieu à des réjouissances extraordinaires. Des chansons ont été composées à cette occasion, dont une est restée longtemps populaire. C'est un dialogue entre une dame de Sion et le terrible comte Vert. De son côté, un ménestrel d'Erin (Evolène) a chanté pour la même circonstance.

Le plus connu des troubadours du Valais est Otto de la Tour (1275-1330), issu de la famille de la Tour de Châtillon et Gestelen de Rarogne. Otto de la Tour chantait, en s'accompagnant du luth, les exploits de la chevalerie et les douceurs de l'amour. Il se rendit célèbre dans toute la Suisse et en Allemagne où on l'appela « le Valaisan ».

Si les couvents et les maisons religieuses ont apprécié et cultivé les belles œuvres de la Renaissance, la science du contrepoint a peut-être dérouté certains de nos compositeurs. De cette grande époque il ne nous reste, d'un auteur valaisan, qu'une seule pièce. Elle est écrite dans le beau style polyphonique de ce temps.

Erasmus a dit en parlant de la Suisse : « Ici les arts souffrent du froid. » Pourtant son ami et protecteur, le cardinal Mathieu Schiner, a pu faire une partie de ses études en chantant des chansons dans les rues.

Petit à petit des instruments nouveaux font leur apparition, au détriment du luth, de la vielle et de la rota. C'est pour cela que dans les chansons satiriques sur la défaite des Suisses à Marignan nous trouvons la trompette, le fifre et le tambour :

*Vers Piémont et Saluces  
S'adressant à gran flotz  
Garniz de poulz et puces, oh! oh!  
Les tambours et fïflotz  
Pourtant ont ouvertures..., etc.*

On sait aussi, d'après ce qui reste des archives d'une « Confrérie de moines » de Sembrancher au XVI<sup>e</sup> siècle, qu'ils se réunissaient « sono tubae, pulsu tympani, voceque fistulos... ». Il convient cependant de mentionner que des instruments anciens, tels que la lyre et la cythare, étaient encore employés vers 1620-1640 aux « Mystères » joués à Saint-Maurice. Jean Quinodoz.



## Spargeln und Johannisberg

Johannisberg: ein weisser Wein, ein goldener Wein aus dem Wallis. Ein Wein, der an die Reben des Rheins erinnert; ein Wein, der im sonnenvollen Rhonetal die ideale Wahlheimat gefunden hat.

Johannisberg: ein feiner, zartblumiger Wein mit diskret nachklingendem Aroma. Frisch ist er wie der Frühling und strömt zugleich den ganzen reichen Duft des Sommers aus. So passt er gut zu den Gerichten mit kräftigem Eigengeschmack. Spargeln und Johannisberg, ein Duo für Feinschmecker. Geniessen Sie mit!

Eine kleine Rezeptschrift «Spargeln und Johannisberg» wird Ihnen die OPAV, Sitten, gern gratis zusenden, wenn Sie sie auf einer Postkarte anfordern.



# Johannisberg





# POTINS VALAISANS

Mon cher,

Je me suis franchement fait tirer l'oreille pour t'écrire cette fois. Mais le cœur n'y était pas et je devenais aussi boudeur que le temps.

Car, entre nous, le Valais du beau fixe ne s'est guère confirmé durant cette mi-avril grise et pluvieuse et ce n'était vraiment pas le moment de distribuer des prospectus aux touristes de passage... dont certains doivent acheter des cartes postales pour avoir une idée du pays traversé.

Aujourd'hui tout est rentré dans l'ordre — celui des paysans en tous cas — mais de ce côté-là on se considérera comme hors d'affaire à mi-mai.

Tu sais en effet que le gel est le premier fléau de l'agriculture. Si on l'évite, viendra le deuxième, c'est-à-dire la grosse récolte qui ne pourra se vendre.

Ainsi le veut la loi du marché. Car le paysan, sous tous les régimes, subit les caprices du temps et des clients.

C'est ce que visent ceux qui « se penchent » sur les problèmes agricoles.

Une de mes connaissances m'a, à ce propos, confié qui si tous ceux qui « se penchent » comme je viens de le dire sur ces problèmes, « se penchaient tout simplement sur la terre, un fossoir à la main, on pourrait diminuer sensiblement le nombre des ouvriers italiens.

Et la boutade pourrait se répéter ailleurs, tant ce monde est encombré de penseurs et de sociologues inutiles, alors qu'on manque de travailleurs effectifs pour exécuter la besogne à laquelle d'aucuns se bornent à « songer ».

Je deviens en effet un méchant envers le « tertiaire », envers l'improductif, envers tout ce qui gravite autour de ce qui produit et c'est à cela que je pense quand je vois du gui sur les arbres et du liseron dans une haie vive.

Le Valaisan hâblé, aux mains calleuses, aux muscles faits est en train de disparaître pour faire la place au Valaisan replet et rondouillard qui embauche des étrangers pour faire son travail et qui est monté en grade grâce à l'auto et à ses emplois dits « propres ».

A l'hôpital de ma ville, dix-huit nationalités sont représentées dans le personnel alors que les malades, eux, sont tous Valaisans. Mais, bien portants, ils ne veulent pas soigner leurs semblables !

C'est la rançon des peuples civilisés, m'a-t-on dit.

On veut partout créer de nouvelles stations touristiques, mais bien entendu les casseroliers seront Espagnols, les sommeliers Italiens et les femmes de chambre l'un ou l'autre. Les Valaisans, eux, vendront des cartes postales dans les kiosques.

C'est le mythe de l'expansion.

Bref, songeons quand même au printemps... et à la politique puisque bientôt nous aurons l'occasion de voir à l'œuvre notre nouveau Parlement.

L'heure des promesses étant passée, on va en venir aux actes.

Le premier sera, bien entendu, de fêter le président du Grand Conseil et le sens du prestige veut que cela soit fait dignement.

En pleine semaine, tu trouveras trois cents personnes, appartenant au gotha de ce pays, qui ont le temps de festoyer en l'honneur de leur président.

Il est vrai qu'il y a, pour travailler, les Italiens !

Puis les débats s'ouvriront : on passera des sordides questions d'argent à ce sujet tout sucré qu'est le suffrage féminin, à l'impôt ecclésiastique dont ce pays s'est passé aussi longtemps qu'il était pauvre et généreux et aux cafés-restaurants sur lesquels on va « relégiférer » tant on aime chez nous les paragraphes.

Il est vrai que là, il y a cette fameuse fermeture pendant la messe du dimanche que dans une ville on a interprétée en se référant à deux messes fixées à des heures différentes selon les quartiers pour avoir toujours l'un d'eux avec ses estaminets ouverts au public.

Ailleurs on ferme tôt le matin et personne n'y perd. Mais à faire figurer l'interdiction dans une loi, le Valais sauve son âme.

Mais l'âme valaisanne, heureusement, c'est encore autre chose.

C'est une certaine honnêteté de la pensée face aux charlatans et aux bla-bla-bla.

Et c'est tant mieux.

Bien à toi.

## Germain Clavien

« Paris nous donne  
notre propre mesure »

Il y a six ans, le jeune écrivain suisse romand Germain Clavien répondait à l'appel de Paris.

Si Clavien a quitté Châtroz pour la rue de la Félicité, c'est avant tout pour s'ouvrir, pour se former, « voir autre chose, avoir des points de comparaison ». Écoutons-le :

— Cela s'est précisé à moi comme un besoin. En vérité, je n'ai pas choisi d'aller à Paris. J'ai senti qu'il fallait partir et je suis venu. Quoi qu'on en dise et quoi qu'elle soit devenue du fait de l'industrialisation, Paris peut encore apporter beaucoup, ne serait-ce que sur le plan de la langue, de l'expression. Entendre autour de soi l'homme de la rue, les enfants et tout le monde s'exprimer avec autant d'aisance, de naturel, de bonheur dans le choix des mots n'est pas négligeable pour un écrivain. C'est un véritable plaisir.

Clavien estime que Paris donne à chacun sa propre mesure, contribue à trouver notre « moi », à se battre, à se définir.

— A Paris, notre existence est perpétuellement remise en question par la foule. Paris est aussi et peut-être avant tout une leçon de modestie. Paris nous remet à notre place. Elle nous fait prendre conscience de la relativité des choses, de ce que l'on fait, de ce que l'on est.

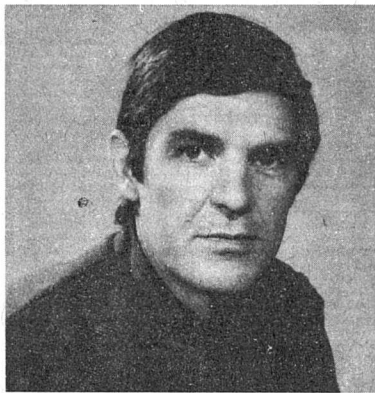
— Vu de Paris, que représente le Valais ?

— Quand j'y songe, c'est avant tout le Valais physique que je vois : le Rhône, la plaine, les montagnes et Châtroz, le domaine paternel où j'ai grandi. Le Valais, c'est mon enfance merveilleuse et terrible.

J'ai demandé à Clavien :

— Cette enfance, pourquoi merveilleuse, pourquoi terrible ?

— Merveilleuse par tous les enchantements de la campagne et



Germain Clavier : « Comme une plaine au moment de la crue du fleuve, contraint d'attendre que l'eau baisse... »

de la nature, les bêtes, la végétation, la couleur des saisons, la neige, le soleil, a répondu Germain. Terrible, à cause de tout ce qu'on nous inculque d'aberrant et qui tue la joie de vivre, la spontanéité, les ordres moraux, les craintes et les fausses idées religieuses, bref, à cause de tout un conformisme suranné.

J'ai eu envie de crier « Bravo ! », mais Clavier a enchaîné :

— Tu sais, je n'ai pas rompu mes attaches avec le Valais. J'y retourne au moins deux fois par an.

C'est vrai. A Noël et en été, lorsque la chaleur de sa mansarde devient intolérable.

J'ai forcé le dialogue, l'indiscrétion, le cœur. J'ai demandé à ce Valaisan de Paris où il aimerait vivre éternellement.

— Ailleurs, au paradis, dans un endroit où l'on est bien. Mais en définitive, le lieu n'a pas grande importance, du moment que je peux y écrire...

\* \* \*

Pour mieux comprendre l'importance de Paris dans le monde intérieur, intime de Clavier, je vous propose de lire le texte ci-contre. Il s'agit d'un extrait du deuxième tome de la « Lettre à l'Imaginaire », écrit il y a six ans, lors du premier contact avec Paris justement. L'auteur en est actuellement au douzième tome de cette chronique.

En découvrant cette avant-première, les lecteurs de « Treize Étoiles » pourront « contester » la tradition selon laquelle les écrivains valaisans ne sont capables que d'écrits régionalistes, de faire roucouler un certain folklore et de fermer les yeux sur la réalité. Les mutations. Les révolutions. La vie.

Gilberte Favre.

*Une telle lumière, mon cher Rouvre, et ce ciel doux et bleu, si proche ! Toits et façades qui flambent après la pluie de la nuit, feuilles de marronnier plus vertes, plus tendres ! Par un après-midi pareil se promener le long des quais, regarder les jolies passantes, se pencher sur l'eau et rêver aux choses qui vont être, ou bien flâner dans une de ces ruelles couleur du temps des vieux quartiers, se laisser prendre au charme de ce rayon oblique sur un pignon aux persiennes closes...*

*Mais il me faut descendre en moi-même, tâcher de me retrouver. Pas si facile de s'abstraire de l'agitation d'un boulevard, tu sais. Tes yeux tombent sur l'homme au gros ventre, à la table voisine, tu regardes son visage couperosé, la lèvre inférieure qui tombe, et tu te demandes comment on peut regarder les dessins humoristiques et obscènes du « Hérisson » d'un air aussi grave... Et tous ces gens sur le trottoir qui vont, viennent, se frôlent, s'arrêtent à un comptoir, commandent un verre d'une voix brève, l'avalent puis repartent, le tout du même air affairé, distant, pressé, comme si rien d'autre n'existait que cette sorte de mécanique invisible qui commande à leur pas, à leurs gestes, à leur regard, à leurs paroles.*

*Une chose qui me frappe, cet air affairé qu'ont tous les gens. Nulle part ailleurs tu n'as moins le sentiment qu'ici de vivre avec les gens qui t'entourent. D'accord, les gens ont le même spectacle sous les yeux, les mêmes moyens de locomotion, ils lisent les mêmes journaux, entrent dans les mêmes cafés. Mais tout cela reste extérieur. Pour le reste, pour l'essentiel, chacun a son travail, ses problèmes, sa vie à soi. Tout le monde ignore tout le monde, et chacun doit se suffire à soi-même, comme muré, forclos.*

*Paris est une étrange communauté humaine, une agglomération de solitudes. Paris est comme une poignée de sable. Les grains peuvent se presser, se juxtaposer, mais tu as beau serrer la main, ils ne se lient pas.*

*Te souviens-tu de ce que je te disais un jour, à Châtroz : ici, il faut tout tirer de moi ? Peut-être pensais-je qu'à Paris il en irait tout autrement, que tout serait plus facile. Quelle illusion !*

*J'ai la rue, la ville, la foule, une sorte de vivier dans lequel puiser indéfiniment. Mais il faut que tout cela me pénètre, que je le sente du dedans, car quoi de plus fragile, de plus ténu qu'un geste, que l'expression d'un passant pour rendre une vie ?*

*Dans les bourgeons du pommier devant ma fenêtre, ou dans le chant d'un merle un matin d'avril, il y avait une beauté familière, je m'y retrouvais facilement. Mais dans ces milliers de vies, de destins divers qui me débordent de toute part, qui me submergent ? Je me sens comme une plaine au moment de la crue du fleuve, contraint d'attendre que l'eau baisse...*

G. C.



Eté valaisan



Dans le tourbillon d'une existence quotidienne harassante, un coin de ciel bleu : les vacances.

On y songe avec avidité d'une année à l'autre ; on y songe au soir d'un dur labeur comme à l'aboutissement d'un rêve trop longtemps caressé. Les vacances, c'est l'oubli, l'aventure, l'autre monde dans ce monde vertigineux.

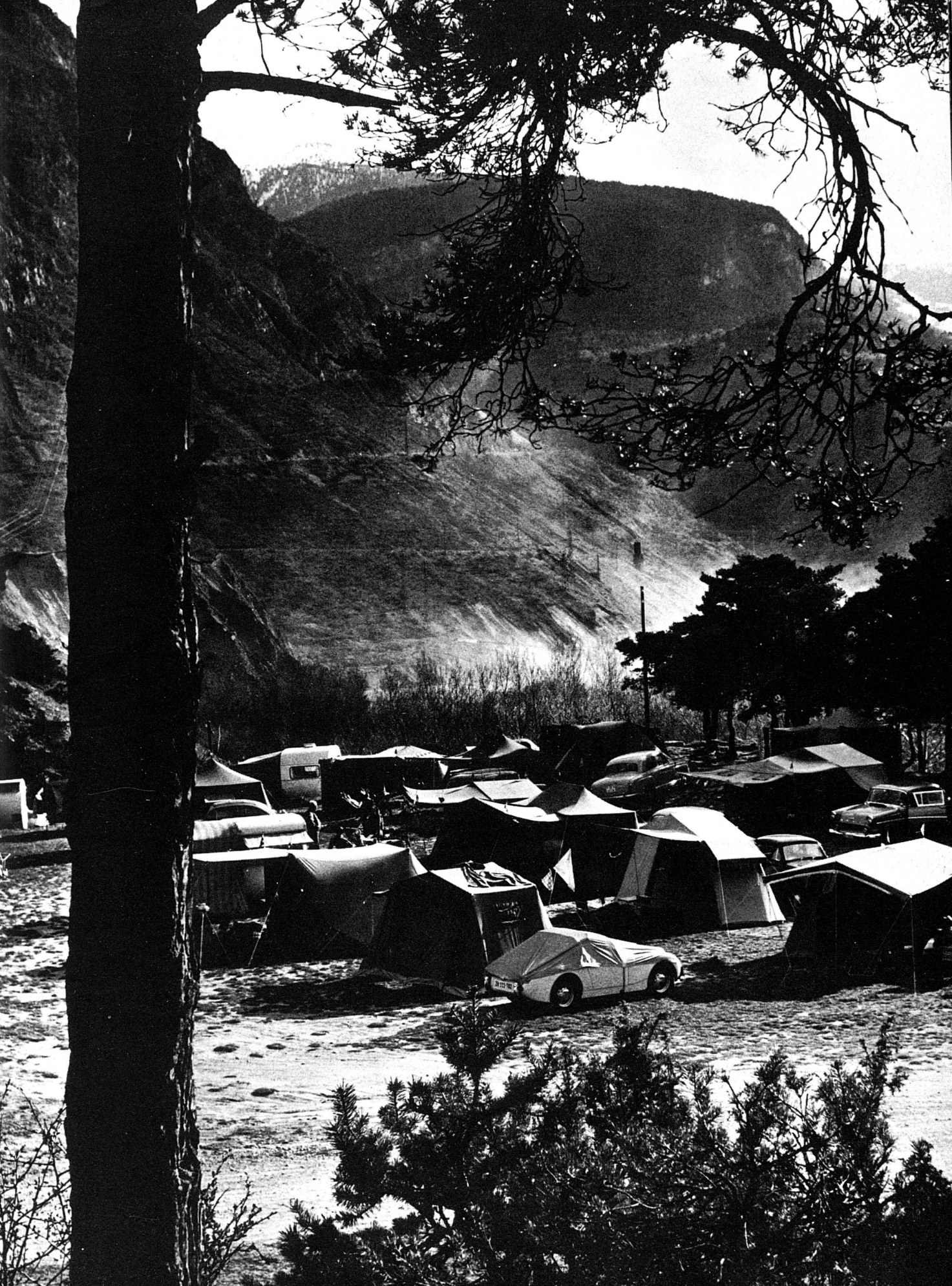
Pour beaucoup, ce n'était jusqu'ici qu'un espoir vain. Aujourd'hui, par nécessité, les vacances sont devenues un produit type de notre civilisation, qu'il faut fabriquer comme les automobiles, en quantités toujours plus grandes. Auparavant, la belle saison appartenait à quelques touristes égarés sur les hauteurs, férus d'alpinisme et de botanique. Maintenant, le Valais, ce coin de terre chaud, hérissé de pics qui touchent le ciel, ce coin de terre rescapé d'un autre temps accueille de multiples estivants.

Parce qu'il ne recrée pas le monde que l'on a voulu fuir ! Parce qu'il a gardé sa fraîcheur, sa vérité, son authenticité.

Le grand glacier et le lac sont les deux pôles du Vieux-Pays. Entre deux, la montagne, les vergers, les prairies, les pâturages, les forêts, les essences les plus rares et les plus connues. Entre deux, des vallées aussi diverses qu'attachantes retrouvant leur unité par le Rhône. C'est un monde en raccourci, où, le long des chemins de l'évasion, se heurtent les siècles, les coutumes ancestrales, un folklore séduisant. Chemins de l'évasion mais aussi des rapprochements humains grâce à l'hospitalité valaisanne.

Laissons-nous aller au hasard et, d'une foulée tranquille, empruntons routes et sentiers en toute liberté. Les quatre mille sont à portée de mains. Il suffit simplement de se sentir en forme et de partir de bon matin. Les alpinistes chevronnés sont déjà sur les traces de Whymper et de nos guides. Le spectacle est au détour de chaque arête, de chaque sentier. Pourquoi ne pas se souvenir également de Toepffer qui franchissait la Gemmi avec sa troupe d'écoliers et se











laisser conduire à travers le Valais par ces itinéraires merveilleux que l'Association valaisanne de tourisme pédestre a balisés sur plus de mille cinq cents kilomètres. Ce monde, que l'on peut découvrir sans risque de s'égarer, est richement divers. Tous les contrastes s'y trouvent ; la première époque glorieuse du tourisme y a laissé ses reliques : de vastes hôtels de montagne, en pierres, que l'on retrouve au fond de chaque vallée alpestre à la limite supérieure des bois d'arole.

Mais laissons l'amateur de haute solitude pour découvrir les pâturages où les troupeaux s'élancent pour l'inalpe par ces sentiers rudes et étroits où seules les petites vaches brunes, toutes de nerfs et de volonté, trouvent un équilibre.

L'inalpe ! Le mot évoque l'un des aspects les plus originaux du Vieux-Pays. C'est ce débordement de vie, ces pâturages à l'herbe rare sertis entre des parois de roches énormes ; c'est le torrent versatile qui sert de fond sonore à ce grand rendez-vous estival. Attirés par la perspective de farouches combats et par un folklore qui conserve sa puissance suggestive, nombre de touristes citadins renoncent pour eux aux joies habituelles du week-end. Ils viennent assouvir un appétit de fraîcheur et de vérité que la plaine se refuse à satisfaire.

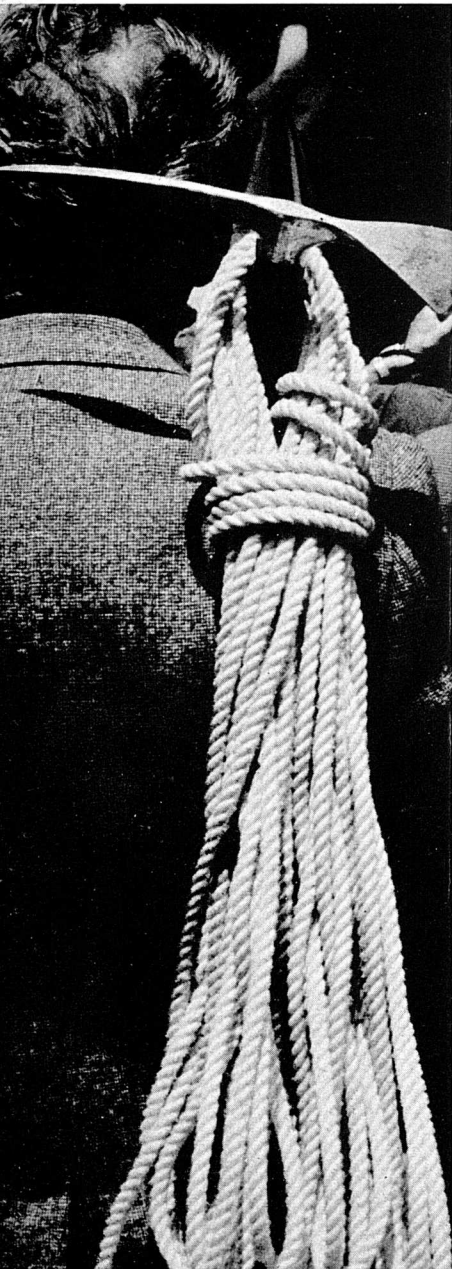
D'autres appétits, plus concrets, s'y laissent calmer aussi près de la raclette et de la grillade savourées entre amis, à deux pas des rhododendrons.

Valais, contrasté et beau, c'est, ouvert à tous, le plus large éventail des plaisirs de l'été. Car l'homme aussi y a complété la nature, lui adjoignant tous les équipements que le citadin en liberté aime à retrouver : piscines et courts de tennis, terrains de golf, parcours d'équitation, etc. Le moderne retour à la nature obéit aux mœurs d'un temps qui organise tout, même le loisir, mais quelle plaisante organisation que celle qui permet de jouir si pleinement de l'été valaisan.

Hugo Besse.



# Allo ! les guides du Valais...



On me demande : « Qu'est-ce que la montagne pour vous ? »  
« Une réalité, monsieur, une grande réalité qui ne se laisse jamais oublier dans ce pays où quelques plaines minuscules n'ont pu se former, au cours des âges, que de fragments dérobés à la montagne. »

Je vois le Valais comme une vaste montagne toujours renouvelée avec à ses pieds une prairie pour donner à l'œil extasié un peu de recul et un vignoble pour rajeunir le gosier et le cœur après le feu du soleil sur la neige.

Ce Valais-là, il faut le découvrir, le conquérir de haut en bas.

Au retour des Ecandies, du Weisshorn, la cave de Saillon, le vin des glaciers de Grimentz vous livrent des secrets que vous n'auriez su entendre deux jours plus tôt.

Beaucoup comprennent cette exigence de notre pays et s'en viennent d'abord lui rendre hommage à hauteur de chef, comme il convient, les yeux dans les yeux.

Dans la foulée des Saussure, Whymper, Javelle, Gos, ces fervents des hautes altitudes ont suscité dans le Valais d'aujourd'hui la grande garde d'honneur des Alpes : les guides.

Les guides, devant l'ampleur de la tâche, se sont organisés en équipes. Ils ont créé des centres alpins, des écoles où ils enseignent la montagne. On vient à eux de partout.

Qui l'eût pensé ? En ce siècle du confort, de la machine, de la vitesse, des hommes en nombre toujours croissant réapprennent la simplicité, l'effort, la juste mesure du temps rythmé par la marche.

Il y a d'autres valeurs. La ville, c'est la foule, le bruit, l'anonymat. Le refuge, la cordée, c'est le silence, la camaraderie, l'amitié. Voilà donc, après l'exode des campagnes, le retour vers le paradis blanc. Il y en a pour tous les goûts. Ce ciel comporte ses étages aussi pour récompenser ses Bienheureux, ses Trônes, ses Dominations. Du Besso aux Dorées, du Dolent au Weissmies, de la Dent-Blanche à la nord du Cervin, chacun peut prendre sa juste part et connaître sa vraie mesure.

« C'est dangereux ! » disent les prudents. « C'est inutile ! » prétendent les raisonnables. Cela ne veut rien dire. « A chacun sa vérité ». On a skié jusqu'en juin au Super Saint-Bernard. L'année prochaine on skiera en juillet au Théodule. Bientôt on skiera toute l'année sur le glacier du Trient.

Va-t-on empêcher un enfant de vivre sous prétexte qu'il risque de se faire mal ? Les hommes vont-ils renoncer à l'audace sous prétexte que la machine fait mieux qu'eux dans ce domaine ?

Non ! Mais on va se préparer. Deux cents guides en Valais. Deux cents classes où l'on apprend à mériter la récompense d'une première conquête inoubliable, d'un premier 4000.

« Allo ! les guides du Valais ! » Ils répondent « présents » de partout.

Voici ceux du Lötschental, voici ceux de Saas, de Zermatt, d'Anniviers, d'Hérens. Ils vous ouvrent leurs paradis qui s'appellent Finsteraarhorn, Mischabel, Mont-Rose, Obergabelhorn, Pigne-d'Arolla.

Voici ceux des Dranses : de Bagnes et d'Entremont, du val Ferret et de Salvan. A eux le Grand-Combin, le massif du Trient, le Chardonnet, l'Argentière, le Tour-Noir.

Et les jeunes y viennent aussi. Dès douze ans, dès dix ans. Comme ils sont fragiles au contact du granit ! Mais comme ils sont habiles à tirer parti de leur souplesse et de leur légèreté ! Les cours d'alpinisme du Simplon, d'Arolla, de Maya-Joie, d'Ovronnaz par l'Office cantonal I. P., les préparent à jouer à ce jeu passionnant en respectant les règles.

« Allo ! les guides du Valais... ! Merci, centres d'alpinisme d'Arolla, de La Fouly, à bientôt, pour la découverte de nouveaux horizons ! »

Jacques Darbellay.





# Escales

*A peine contournée la Porte-du-Scex et son prolongement d'ombre, le ciel change de couleur, la lumière se touche d'ambre et de miel. Le Grammont a beau jouer les fiers-à-bras, ses escarpements s'arrondissent. Dans l'attente des caresses du lac, les collines des Evouettes s'alanguissent, les vallonnements boisés ont des sérénités de Jorat, démenties soudain par la flèche d'un clocher bien valaisan.*

*Et puis voici notre plan d'eau, immobile, froissant à peine sa robe couleur du temps. Que c'est calme un lac!... Presque trop calme, avec ses vagues dépourvues d'imagination, ses vents sans folie. Mais, qu'une rauque sirène déchire soudain la soie tourterelle de l'air, le voilà qui se maquille, qui entre en scène et vous offre la représentation.*

*Fringant, galonné d'or, le capitaine au court cours, seul maître à bord après Dieu de paisibles navires qui n'ont ja-ja-jamais navigué dans les fureurs océanes, pourrait être celui du « France » ou de quelque prestigieux paquebot. Et les passagers qu'il débarque à l'escale manifestent autant de plaisir que les hôtes d'une croisière de luxe.*

*La même grâce touche les villages riverains qui s'animent : Bouveret et Saint-Gingolph, frères jumeaux en douceur de vivre, mais si différents de caractère. Le premier, tout en*

Saint-Gingolph



rondeur souriante, étendant ses bras jusqu'aux confins sablonneux du Rhône ; le second, pétri de malice, à califourchon sur sa pointe en étrave de navire, vous gratifiant d'un impertinent clin d'œil franco-suisse. L'un parfume au cyclamen sauvage sa verte toison, l'autre préfère la fragrance du muguet.

Avec ses maisons tellement massées sur la rive qu'elles semblent avoir dévalé la pente et s'être arrêtées de justesse avant le plongeon ; avec sa belle demeure seigneuriale heureusement restaurée, ses promenades dans les forêts enchantées de Novel ou de Freney, Saint-Gingolph c'est la poésie, le village-métamorphose. Ses toits sont bien de chez nous, ses façades trop sages n'ont rien de l'exhubérance méridionale ni de l'austérité bretonne ; pourtant, selon les caprices du temps, les fantaisies de la lumière, le voilà village de pêcheurs de Cornouailles ou d'une calanque du cap d'Ail. Le Bouveret, lui, c'est plutôt la prose. Une prose ensoleillée comme sa plage de sable blond qui attend de pied ferme les joyeux campeurs et le raz de marée quotidien de milliers de baigneurs. Légère comme les voiles des bateaux de plaisance se balançant mollement le long du môle en espérant le merveilleux royaume qu'on va sous peu leur

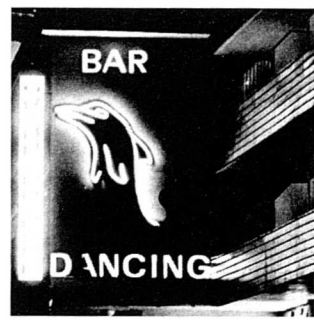
construire. Dans ce paradis du pêcheur — où l'on trouve moyen de tremper le fil juste sous l'écriteau « Pêche interdite » — où tous les chemins mènent à de ravissantes découvertes, la rêverie n'est d'ailleurs pas exclue du programme. Mais... à moins d'avoir le vague à l'âme intrépide, il faut drôlement se cramponner pour se maintenir à la hauteur... les effluves ravageurs des filets de perches se chargeant bien de vous faire dégringoler sur terre en moins de deux.

Villages l'hiver, quand le soleil anémique dispense ses caresses avec parcimonie; stations l'été, lorsqu'elles peuvent enfin boire à larges goulées sa chaleur et sa lumière, les deux escales ont, à peu de choses près, les mêmes problèmes: développement harmonieux, aménagements balnéaires, équipement touristique, etc. Le Bouveret va se lancer dans l'aventure d'une installation portuaire d'envergure; Saint-Gingolph souhaite une entrée répondant aux exigences d'un trafic international et des formalités douanières. Mais, si j'en juge par les propos des présidents du Bouveret et de Saint-Gingolph, tous deux attendent impatiemment le premier coup de pioche dans la route-liaison Bouveret-Noville, important facteur de développement pour cette région qui est la fête de nos étés. Solange Bréganti.





# ZERMATT BY NIGHT



Kurorte haben ihre Seele : sie leben. Und wer lebt, atmet... auch in der Nacht. Diesem Nacht-Atem nachzuspüren, ihm nachzufühlen und ihn nachzuerleben ist darum lohnend, weil Leben immer lohnend ist, wenn Leben wirklich lebt.

Es war einmal... so könnte man schreiben, wollte man zurückblenden in jene « golden times », in denen die Fremdenstationen Stelldichein-Plätze der High Society waren, in denen Adelstitel sich in den Gästebüchern der Hotels ansammelten wie Maikäfer auf den Frühlingsbäumen. Geld- und Industriebarone fanden sich ein, Staboffiziere mit oder ohne Monokel, sagenhaft reiche Erbinnen mit Puderhaut und turmhohen Bagagen. Ihnen auf der Spur die unsterblichen Don Juans und Salonlöwen. Statussymbol war der Plüsch, gesellschaftliche Grossereignisse, die Gala-Abende in langen Roben, Pfauenfedernschmuck, in Redingote, Frack und Vaternördern. Walzer, Tangos, Foxtrotts bildeten klassisch-musikalischer Hintergrund der kerzenerleuchteten Abende, Nachwehen noch des höfischen Amusements aus königlich-fürstlicher Vergangenheit.





Die Welt hat seitdem ihre Fischbein-  
korsetts verloren. Und mit ihnen auch  
die Etiquetten, das gesellschaftliche Ze-  
remoniell. Der unkomplizierte Ameri-  
can Way of Life wurde der Invasion  
zur vorgelebten Wirklichkeit ; die bei-  
den Kriege haben die Bourgeoisie und  
ihre Knigges gründlich durcheinander-  
geschüttelt. Eine neue Jugend wuchs  
heran, die von ihren Vätern ausser dem  
Geld nicht mehr viel übernahm : neuer  
Reichtum, neue Schichten, neue Um-  
gangsformen strömten so in die Frem-  
denstationen : die Oberschicht ist nicht  
bestimmend, denn Erholung, Relaxe  
sind fast Allgemeingut geworden.

Zermatt ist vor allem Sportstation mit  
Gästen aus den Vereinigten Staaten wie  
aus Japan, aus England wie aus Deutsch-  
land. Sportlichkeit und Internationali-  
tät prägen denn auch « Zermatt by  
nigth ». Die Welt gibt sich hier jung ;  
umso jünger, desto älter sie wird. Sport-  
lich zu sein auch am Abend, die Bräune  
im Ablendlicht spiegeln zu können, dy-  
namisch zu wirken und das Leben nicht  
nach seinem Bruttogewicht zu nehmen,  
das sind entscheidende Wirklichkeits-  
und Wunschbilder. Ein paar Noten we-  
niger nobel als in St. Moritz oder Crans  
und nichts von der Schwüle und Zwei-  
felhaftigkeit des grosstädtischen Nach-  
tlebens ! Unbeschwertes Hüpfen, Ge-  
lenkgymnastik, Auswringen der Vitali-  
tät erfüllen die Tanzlokale. Krawatten  
gelten als Kulturstricke : enge Pullover  
in gelb, blau und rot, lange Hosen, flie-  
gende Mähnen, sich blähende Mini-Ju-  
pes inmitten zuckender Körper. In Zer-





matt vertanzt man die Etiquetten. Aber ohne eine Spur von Romantik kommt auch hier die Jeunesse Dorée der Sechziger Jahre nicht aus : gedämpftes Licht bitte, hier und dort Halbdunkel, Nischen und unergründliche Keller, ungeniertes Lippen auf Lippen, Zuschauer hin oder her. Skipistenfreundschaft ! Sind Jugend, Sportlichkeit, Unkompliziertheit in einem erstaunlichen Ausmass die Prädominante des Zermatter Nachtlebens, so bleibt doch genügend Raum für jene Semester, die schon an Problemen, wie Haarausfall, Gesichtsfalten und Morgenturnen herumstudieren müssen. Nicht die ganze Welt tanzt : es gibt sie noch die gemütlichen Ecken mit dem Fondue als Zentrum, mit den Karten — Bridges, Tarock oder Jass — als Mittelpunkt, oder einfach mit den überstandenen Tagesabenteuern als Hauptinteresse. Vielleicht treibt der uralte Spieltrieb den einen oder andern zum Bowling : nachdem er übertags selber gefallen ist, macht er nun andere fallen. Die alten Spuren von Feierlichkeit, Festlichkeit, der High Society sind noch da. Diese stellt nach wie vor hohe Ansprüche an Küche, Bedienung und Unterkunft. Sie könnte nicht auf das Silber, auf die Blumen und die vielen Gänge verzichten : aber der Sport macht letztlich alles unkomplizierter ! Gala-Abende stehen noch auf dem Programm, aber ein Lord aus den Dreissiger Jahren würde sich verschlucken, wenn Blue-Jeans unverfroren an Damast-Tischtüchern sitzen.

Marco-Volken.



## Zermatt 69

Sportive et cosmopolite, Zermatt l'est jour et nuit. Mais elle a perdu ce côté collet monté, snob à monocle qu'elle affichait naguère. De nouveaux hôtes l'ont occupée qui lui préfèrent l'américain way of life, moins conventionnel, moins cravaté mais aussi plus simple, plus naturel.

*Le monde ici se veut jeune.*

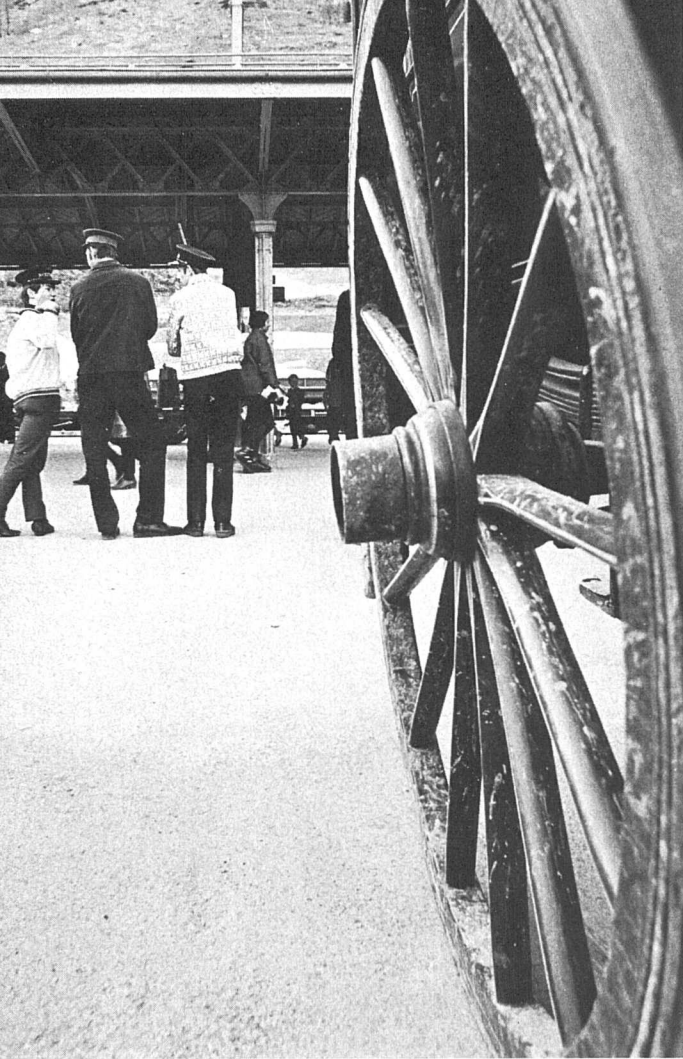
Les dancings y sont de vraies salles de sport où l'on pratique les gymnastiques articulaires les plus éprouvantes. La minijupe est d'une franchise totale, les pulls sont bleus, jaunes, rouges, la queue de cheval fouette l'air. Cela n'exclut pas la goutte de romantisme dans les niches où le clair-obscur vient en aide aux rêves, où la lumière des bougies idéalise si bien les visages de femmes qu'on dirait des madones.

Mais les anciens — que dis-je — les toujours jeunes? Ils ont leur coin tranquille et le bridge, le tarock ou le jass ou même le bowling, ce sport si commode qui permet de garder son verre à portée de mains. Avec le réconfort de savoir qu'en dessous les chefs s'affairent aux fourneaux pour vous redonner les calories éventuellement consommées dans l'effort de viser, de tirer et de rater.

Zermatt 1969. C'est aussi ces soirées de gala où tout est parfait mais où le blue-jean n'est pas condamné.

Tout change : reste le pivot immuable, ce Cervin que toutes les stations du monde voudraient afficher sur leurs cartes de visite.

13\*





# Springtime

What can one do in the Valais between the seasons of winter and summer sports? Plenty!

More people should profit of a vacation in May and June, which are the nicest months in this privileged canton. Down in the Rhone Valley, blooming orchards accompany travellers on both sides of the highway in early May. Later in the month, spring reaches the pastures at 3000 ft. a. s. l., and apple trees open their white or pink blossoms above the new green grass sprinkled with a great variety of vividly coloured spring flowers. Depending on the exposure, this festival lasts into June.

Hikers prefer this sunny season to the hot summer for walking on specially marked footpaths, away from traffic. Itineraries of these safe paths are grouped in regional pedestrian guide booklets which can be bought at bookstalls or in tourist offices. Many of these paths skirt gaily babbling brooks or a « bisse » — irrigation channel leading glacier water to thirsty meadows. They pass through sun-dabbled forests of mountain larch whose new, tenderly green needles make lacy patterns against the satiny blue sky. One passes through authentic Valais villages, whose sun-blackened wooden houses huddle close together around the white church.

On the lower slopes, the vine-growers are busily working in the steep vineyards, while higher up, farmers are tilling their small fields.

But the Valais offers more than splendid landscapes and bucolic charms. Those interested in sacred art, will find churches ranging from pure Romanesque (St. Pierre-de-Clages), Gothic, Baroque to very modern styles. Most of their splendid altars have been created by Valaisan artists, among others the famous dynasties of wood sculptors Johan Sigristen of Brig (1653-1710), his son Anton (1700-1741); Johann Ritz of Selkingen (1666-1729). Few visitors realize that these altars with twisted, leaf-entwined pillars, with statues of saints and angels, were made of fine-grained cembra pine or larch-wood and afterwards painted and gilded by other artists.

While strolling through towns, the attentive visitor will also discover the fine old town houses built by noble families centuries ago.

Besides these architectural treasures, there are a number of regional historical museums and the cantonal museum at Valère in Sion. However, the Valais should not be regarded as a museum of bygone times, for many contemporary native artists and some outsiders who settled here are showing their work in the Majorie, museum of modern art, and in an increasing number of art galleries.

As if all this were not enough to keep visitors from getting bored, a series of concerts will be given from May 15 to June 1 by the choir St. Martin of the sym-

phony orchestra of Visp. On June 12, 14 and 15, there will also be a music festival at Leukerbad, while a folklore evening will be held in the square of that town on June 1.

The ancient custom of distributing bread, wine and cheese is perpetuated after Mass on Whitsun at Ayent. On June 5, Corpus Christi processions will be held in Brig, Visp, Saas-Fee, Zermatt, St. Luc, Sion, Vissoie, St. Martin. In the beautiful Loetschental, the « Grenadiers of the Lord » lead this procession in Kippel and repeat it on the following Sunday (Segensonntag), June 8.

Last but not least, the mountain guides have chosen the increasingly popular vacation resort Fiesch in the Goms Valley for their annual festival on June 7-8.

So, why not choose beautiful spring for a rewarding vacation in the temporarily uncrowded Valais?

Lee Eugster.

## Trésors d'art et d'histoire du Valais

Tambour aux couleurs flammées et aux armes du Valais des Sept-Dizains (fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, Musée de Valère, Sion)





## La grande chelemite

Serait-ce l'influence des joueurs de goulash ? A la table voisine, ils donnent sans battre les cartes, enlèvent les slams en un tournemain et contrent à tout bout de champ. Toujours est-il que la grande chelemite s'est abattue sur la nôtre. Il vous amusera peut-être d'entrer dans la danse :

♠ R 10 8 5  
 ♥ R 6  
 ♦ A R  
 ♣ A V 8 6 4



♠ A  
 ♥ A 8 7 5  
 ♦ D 10 7 6 5 4 3  
 ♣ 5

Tout le monde est vulnérable. Ce qui ne vous empêche pas d'ouvrir de 1♦ en Sud, à l'instar de votre chroniqueur. Mme Nord, championne de France et de Navarre, en bondit de joie, à 3♣. Vous répétez 3♦. 3♠ ! entendez-vous en face. Inquiet un tantinet, vous vous réfugiez à 4♦. Pour répondre obéissant 5♥ à la question des As, 4 s. a. qui suit. Mais voilà-t-il pas M. Gauche qui émerge de sa torpeur et contre 5♥ ! En résumé :

S	W	N	E
1♦	—	3♣	—
3♦	—	3♠	—
4♦	—	4 s. a.	—
5♥	×	?	...

Puis-je vous suggérer d'imaginer la suite des enchères, en compagnie de votre partenaire favori ? Que doit dire Mme Nord, sur ce contre intempestif ? A quel contrat parviendrez-vous, après un échange de propos non pas en l'air, mais pleins d'esprit ?

Quant à la deuxième question de cette chronique, elle concerne la conduite du coup. Vous jouez le grand slam à carreau et recevez l'entame du Roi de trèfle, pour le 9 d'en face. Quel est votre plan ? Il va sans dire que le Valet d'atout adverse n'aura pas la bonté de tomber à votre merci : il se trouve bien gardé, deux fois, à droite. P. Béguin.

La région que l'on appelle « La Petite Côte » compte une très forte proportion d'étrangers. A Nyon, chef-lieu de district, une bonne quarantaine de nationalités diverses sont représentées et dans le cercle de Coppet, patrie de « La Germaine » comme on l'appelait familièrement au collège — au contact d'ouvrages dont l'analyse ne nous enchantait guère — le contingent des résidents accourus de Genève où ils sont assurés d'un gagne-pain beurré qui les met à l'abri d'une perception fiscale, qu'ils soient étrangers ou Confédérés, est numériquement appréciable. J'admets que ceux de nos compatriotes opérant dans de grandes organisations internationales d'essence politique, sociale ou nucléaire, figurent généralement dans les « viennent ensuite » à la fin du mois, mais la discrétion du receveur d'impôts a son prix en terre vaudoise où le taux de perception est très élevé.

Quelques communes du Jura ignorent encore l'impôt communal. Givrins, Arzier-le-Muids et Bassins en sont, avec Marchissy, Montricher, Mont-la-Ville, Juriens et Premier. Les contribuables se consolent de cet isolement à réception du bordereau cantonal et du détestable IDN

Faites un saut dans cette accueillante région où nombre d'étrangers et de Genevois ont pignon sur alpage, aux abords de Chésereux, entre autres. A tel point que l'arrondissement nyonnais du téléphone, raccordé à celui de Genève, ne peut répondre aux multiples requêtes d'abonnés futurs ; ils sont des milliers, Genève compris, à attendre depuis des mois un raccordement qui ne paraît pas irréalisable aux yeux des profanes, mais qui voudrait pouvoir s'accommoder, techniquement, d'un réseau de sorte, comme on dit.

Le vendredi soir, le boucher du village voisin enregistre par fil (une chance !) les commandes des hôtes du week-end qui cueillent au vol le colis gentiment préparé. Une grande ferme dispose dans la grange tout un choix de produits du sol, étiquetés comme dans un supermarché ; le client fait l'addition et passe à la cuisine pour régler son dû ; on a confiance en lui et des versets bibliques, affichés au mur, viennent moralement à son secours.

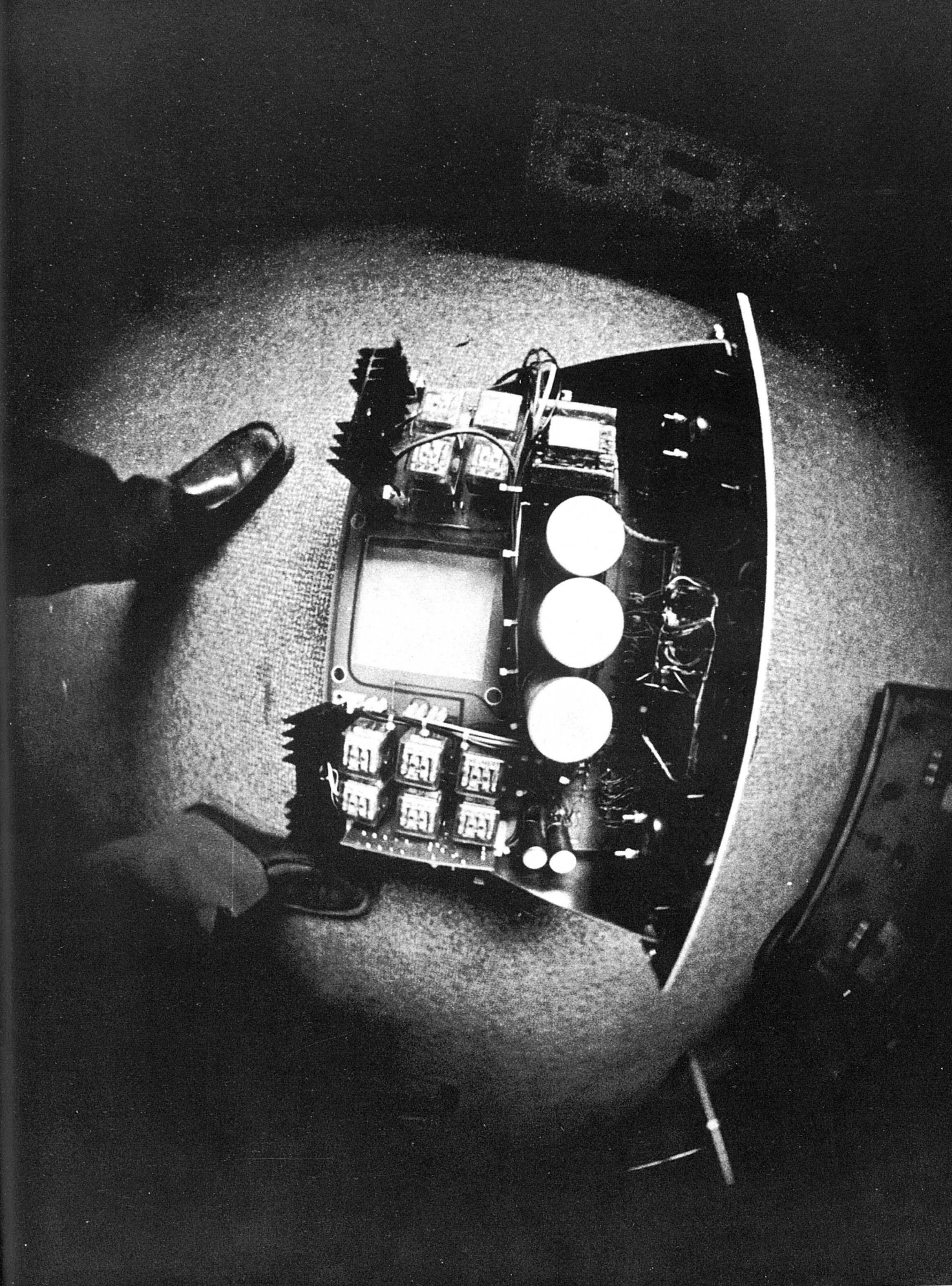
Un haut fonctionnaire britannique nous disait récemment l'agrément d'un retour at home, à Borex, plus rapide par l'autoroute que la traversée de Genève entre 17 et 18 heures. Mais il déplorait gentiment le défaut d'un contact suivi avec les autochtones. Ce qui est vrai et regrettable : le Romand ou le Confédéré assimilé hésite à s'engager ; une invitation est rendue au restaurant plus souvent qu'à domicile et c'est justement ce chez-soi que l'étranger voudrait connaître pour mieux connaître ceux qui avaient été ses hôtes d'un soir. Ce n'est pas la ladrerie de la part de nos compatriotes, mais réserve excessive. Et puis, on est tout que polyglotte, à la maison, disait un syndic-vigneron.

Un excellent quotidien genevois et matinal offre depuis quelques semaines une récompense aux lecteurs qui livrent les appréciations, centenaires ou récentes, d'écrivains français fatigués et de journalistes plus pressés de conclure que de voir clair. Les témoignages affluent, signés d'auteurs qui en veulent à la Suisse d'avoir méconnu leur génie. Il pleut des poncifs et des radotages. Une fois, Chateaubriand a consolé ceux qui, comme nous, déplorent le snobisme et le sadisme (faites votre choix, la rime est riche !) poussant des compatriotes à se gausser d'une Helvétie qui ignore depuis nombre d'années les rudes contestations sociales, les bagarres, les occupations d'auditoires et d'usines et les grèves massives. Pauvres de nous !

Une consolation. Le Japon aux cités surpeuplées se plaint, paraît-il, du défaut de main-d'œuvre dans l'agriculture. Un magazine publié à Tokio, en langue anglaise, s'est penché sur le sort de troupeaux de vaches qui seraient condamnées à l'incertitude quant à l'heure des repas si l'Institut central de recherches du réseau électrique n'avait imaginé d'habituer les petits veaux à répondre tacitement à l'appel d'une clochette de fabrication suisse (vous savez, ces gracieux colliers de cuir et de cuivre, colorés et fleuris, qui se vendent dans nos bazars ?). A l'heure X, des haut-parleurs dispersés en bon ordre dans les champs diffusent l'appel de la cloche et les veaux conduisent leurs aînés à une mangeoire rotative de six mètres de diamètre qui accomplit en quinze minutes sa révolution nourricière. Pas de gardien, tout est automatique...

*P. Béguin*





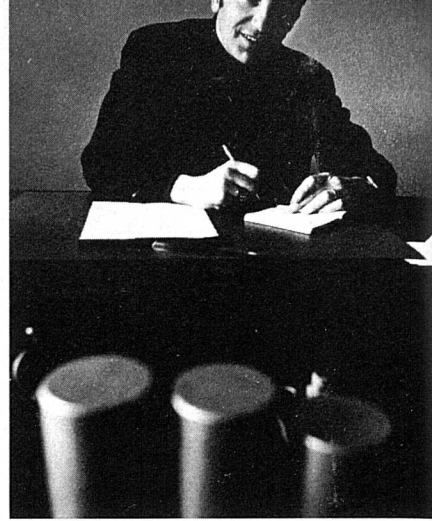


# Sionic ou l'électronique sédunoise

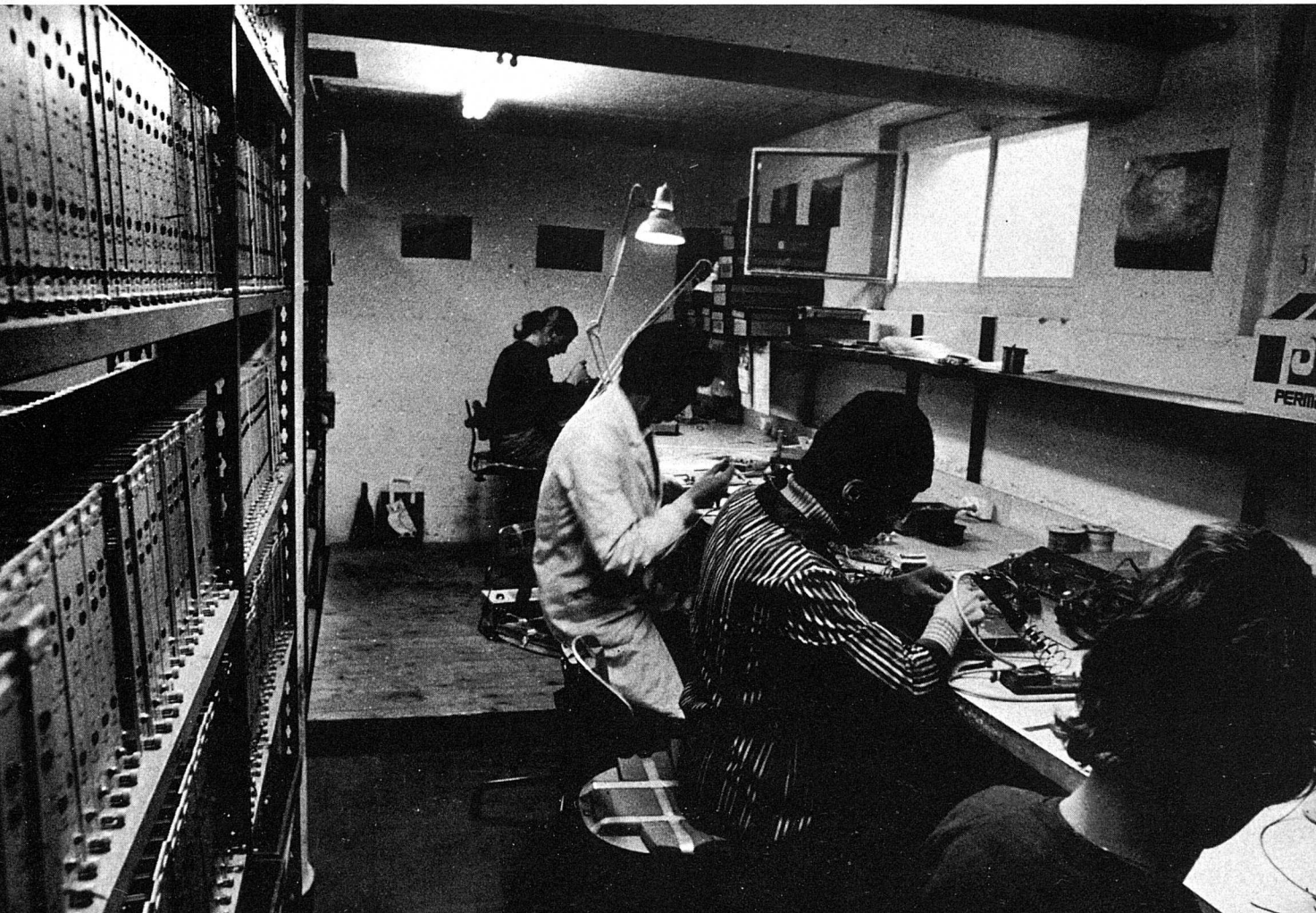
## Sionic

Sionic S. A. a été fondée en 1966 à Sion. Elle occupe seize personnes dont l'âge moyen est de vingt-quatre ans. C'est donc une toute jeune société.

Son programme de fabrication comprend toute une série d'appareils électroniques utilisés dans l'industrie : redresseurs métallographiques avec cellule d'électrolyse, boîtiers de commutation électronique pour klaxon, éclairage de secours à circuit électronique, variateurs de vitesse pour moteur à courant continu ou moteur triphasé...



M. Gilbert Debons, directeur de Sionic



Capitiaux, cadres et employés de Sionic sont valaisans.

La fondation et le maintien d'une société d'électronique industrielle suffiraient à prouver que l'esprit d'initiative et d'entreprise existe en Valais.

A moins qu'il ne s'agisse de contestation !

En effet, M. Bich, propriétaire des stylos à bille « Bic », n'affirme-t-il pas que créer de nouvelles entreprises est la meilleure forme que les jeunes puissent donner à la contestation ?

Le programme de fabrication énoncé ci-dessus, auquel il faut ajouter un secteur sous-traitance, laisse difficilement deviner la somme de travail nécessitée pour le développement de ces appareils. Il s'agit tout d'abord de construire un prototype de laboratoire. Ensuite une présérie de cinq à vingt-cinq pièces sera soumise aux conditions de travail de la pratique.

Ce n'est qu'une fois ces essais terminés que la version définitive est adoptée et lancée sur le marché.

Aussi le choix d'un nouvel article à mettre en fabrication est-il un des soucis primordiaux de la direction. Seule la production d'une série suffisamment grande permet en effet de récupérer les fonds investis dans la réalisation des prototypes.

C'est donc, avant tout, un problème de marché dans un secteur de l'industrie où la technique, toute importante qu'elle soit, n'est pas essentielle.

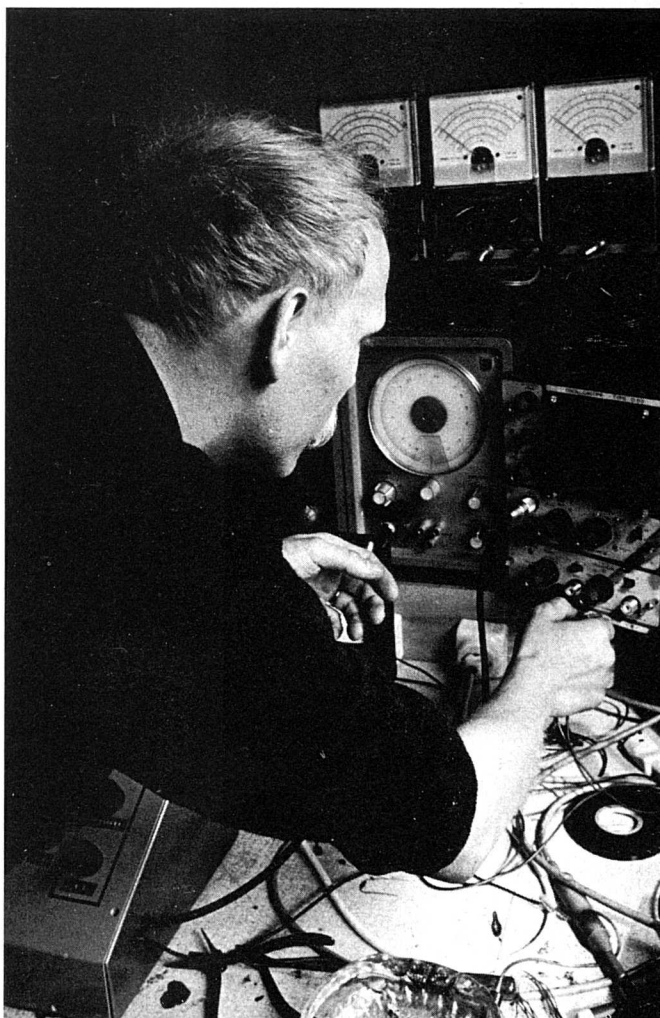
Un autre souci de la direction, c'est de trouver du personnel qualifié indispensable au développement de l'entreprise. En effet, cette main-d'œuvre fait cruellement défaut. D'une part la profession est nouvelle dans le canton et, en outre, aucune école d'arts et métiers n'existe encore. Précisons cependant que ce problème est actuellement à l'étude auprès des autorités cantonales.

A la question d'actualité de savoir si la Suisse a raté le virage de l'électronique, il nous fut répondu par un « oui, mais » devenu par trop célèbre.

En effet, les dirigeants croient au développement d'entreprises électroniques d'importance moyenne. Celles-ci devront trouver les créneaux inoccupés par les grands complexes et s'y lancer avec les avantages que sont les leurs : la fabrication de petites séries est possible ; les frais généraux sont très bas ; l'adaptation aux nouvelles techniques peut être rapide.

Autre caractéristique de la direction : une sorte de besoin qui la pousse à contacter les marchés européens. Après une fructueuse expérience en France, qui continue du reste, la direction a poussé des pointes en direction de l'Italie, l'Allemagne, l'Autriche, l'Angleterre où elle espère bien découvrir des marchés nouveaux aptes à recevoir sa production très spécialisée.

Bernard Micheloud.



# Le tichodrome

Le tichodrome, près de la fissure où se trouve son nid



C'est le grimpeur de rocher par excellence, l'oiseau rare de nos montagnes, celui qui s'élève le plus haut dans les Alpes. (Le Dr J. Burnier de Genève l'a vu à 4055 m. à la Bernina, Grisons.)

Non seulement l'espèce est unique en son genre, confinée aux grands rochers d'Europe et d'Asie, mais tout chez cet oiseau semble avoir été créé à part, tout sort de l'ordinaire et d'abord son nom à la résonance un peu étrange parce que tirée du grec : teikos (mur) et dromas (qui cour rapidement) c'est-à-dire « le coureur de murailles » selon P. Géroudet. Unique encore par sa silhouette et son vol papillonnant qui font immédiatement penser à une grosse noctuelle plutôt qu'à un oiseau ! Enfin et surtout le rocher semble avoir été créé pour le tichodrome ou sans doute le tichodrome pour le rocher.

Encore faut-il s'entendre : pas n'importe quelle roche vulgaire, mais le vrai roc de montagne ou plutôt cet étrange rêve de pierre et de glace suspendu comme un paradis perdu entre les grands abîmes des neiges inférieures et de l'azur.

C'est là, parmi les beaux granits entaillant hardiment le ciel, les arêtes lancées en porte-à-faux sur l'apic, les roches fissurées suintant leurs filets d'eau de toute part que le tichodrome se sent à l'aise, qu'il est vraiment chez lui, c'est là que que vous l'apercevrez grim pant en chandelle par petites saccades ou courant comme une souris le long de la pierre : tache grise et noire presque insignifiante dans l'immense décor... Mais voilà le miracle : soudain l'oiseau décolle de sa roccaille, les larges ailes s'entrouvrent, papillonnent un instant au-dessus du vide, découvrant alors à nos yeux médusés l'admirable carmin de leurs rémiges et de leurs couvertures alaires. Vue ainsi d'en haut, cette suite d'éclairs roses et rouges traversant par saccades la roche grise est d'un effet extraordinaire.



Le spectacle est d'autant plus royal, plus complet que rien, dans l'humble oiseau de tout à l'heure, ne laissait prévoir pareil épanouissement de couleur, aussi surprenante beauté !

Ce n'est pas tout : notre oiseau a refermé son éventail, le voici à nouveau collé à sa roche, mieux, escamoté dans le décor ! C'est tout juste si un œil exercé réussit à le suivre, à redécouvrir cette petite tache grise qui, tel un lichen en mouvement, recommence son éternel va-et-vient le long des hautes parois de la montagne. En l'observant de plus près, vous le verrez se faufiler comme une souris dans d'étroites fissures, se jouer avec aisance des dalles les plus lisses, se suspendre aux granits les plus durs dans des positions d'acrobate, toujours s'aidant de petits coups de griffes, qu'il a très longues, parfois entrouvrant et refermant rapidement ses ailes comme sous l'effet d'un tic, montrant ainsi à nouveau l'espace d'un éclair son éventail rose et noir semé de perles blanches.

Les ornithologues ne sont pas d'accord quant à la signification de ce gracieux coup d'éventail. Est-ce réellement pour l'oiseau un moyen efficace de se soutenir pendant la grimpe ? Il me semble plutôt que ce curieux mouvement d'ailes est déclenché avant tout par un facteur d'ordre émotionnel. En fait, l'oiseau use davantage de son coup d'éventail aux abords du territoire de nidification et plus particulièrement lorsqu'il se sent observé par l'homme. De nature susceptible, le tichodrome installe d'ordinaire son nid dans des fissures inaccessibles à une altitude pouvant varier entre 2300 et 2800 m. et il reste fidèle au site qu'il s'est choisi des années durant si personne ne vient le déranger. Ce grimpeur par excellence, ce « rochassier » hors série signale au printemps sa présence par des sifflements très doux, sortes de plaintes prolongées et flûtées à la

sonorité presque humaine. Non seulement cette voix est agréable, entendue ainsi dans les sévères parois rocheuses, mais encore elle accompagne souvent l'alpiniste dans sa dure ascension et l'encourage à persévérer. Le tichodrome profite des moindres aspérités pour fouiller de son long bec recourbé en alêne les crevasses et les failles, les dernières mousses, tirant sa subsistance des insectes qui s'y cachent.

Toujours suspendu entre ciel et terre, fouetté sans cesse des vents,



En plein vol

refoulé par les glaces, notre colibri alpin n'en continue pas moins ses sifflements moqueurs et sa folle varappe. Telle une dernière fleur rare accrochée le long des hautes parois de pierre, il jette par intervalle sur leur masse sombre l'éclair pourpre de ses ailes ou encore détache soudain au-dessus de l'abîme sa silhouette papillonnante au large vol noir perlé de neige.

*Pierre-Pierre Biny*

# Sur les dents à Sembrancher



De gauche à droite, les docteurs Lundesgaard (Hollande) et Wirthner, président de la Société valaisanne d'odontologie



Le sourire fluoré des écoliers de Sembrancher a toujours attiré les spécialistes de l'art dentaire. Que de reportages ont déjà été consacrés à l'humble localité où l'eau qui efface les traces de carie coule aux fontaines ! Près de deux cents médecins, journalistes, professeurs d'université, enquêteurs de toute sorte, accourus de Hollande, de France et de Navarre, s'étaient donné rendez-vous sur les bords de la Dranse. Parmi eux se trouvaient notamment les membres de la Ligue internationale pour la santé dentaire. Les plus éminents de ces messieurs n'ont pas craint d'affirmer que le fait de trouver dans une eau naturelle une teneur en fluor à ce point idéale était unique en Europe. Leur conclusion : tenter par tous les moyens d'incorporer artificiellement cette dose de fluor dans nos réservoirs d'eau pour battre en brèche la carie dentaire dès ses premiers symptômes. Th.





## Le cauchemar

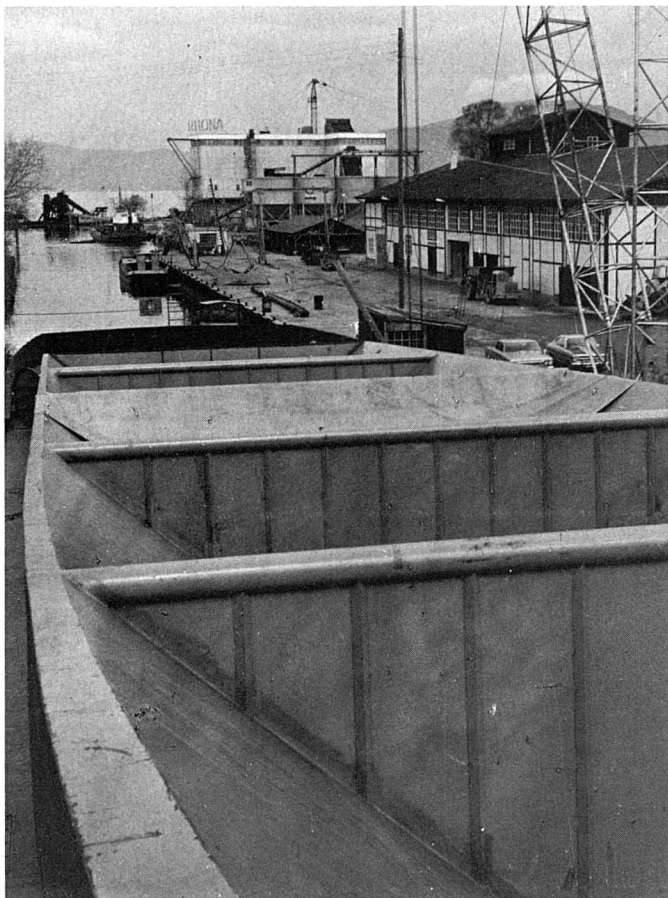
Nos agriculteurs n'ont dormi que sur une oreille certaines nuits d'avril. Un cauchemar habitait leurs rêves. Nuits blanches au sens propre du terme. Le gel guettait de ses morsures le verger en fleurs. Une fois de plus, à l'heure des promesses, le mercure poussa des pointes plusieurs degrés en-dessous de zéro. La lutte s'engagea. Les chaufferettes ont crevé la nuit d'avril de leurs feux follets tandis que tournaient, jusqu'aux premières heures du soleil, les jets d'eau selon le paradoxal système d'aspersion qui consiste à recouvrir les bourgeons de leur carapace de glace pour les protéger du froid.



## Un nouveau monstre marin à Monthey

Tandis que Jacques Piccard s'apprête à s'enfermer pour plusieurs semaines dans le sous-marin du Gulf-Stream et qu'à Marseille on liquide aux Américains le mésoscaphe de l'Expo, les vulcains montheysans se sont attelés à la construction d'un autre monstre marin. En effet, le « Léman », le plus grand chaland de Suisse, va prendre l'eau cet été. Sa cons-

truction, dans le port de Saint-Gingolph, arrive à terme. L'engin pèse plus de 200 tonnes et pourra transporter quelque 500 tonnes de matériaux. Si l'on additionne ce que le « Léman » va transporter en fait de sable et de gravier d'une cité à l'autre du lac, notamment pour les besoins de l'autoroute, à ce que transportent déjà les autres chalands valaisans, on constate qu'en une année ce travail évite le passage sur nos routes de plus de 60 000 camions !

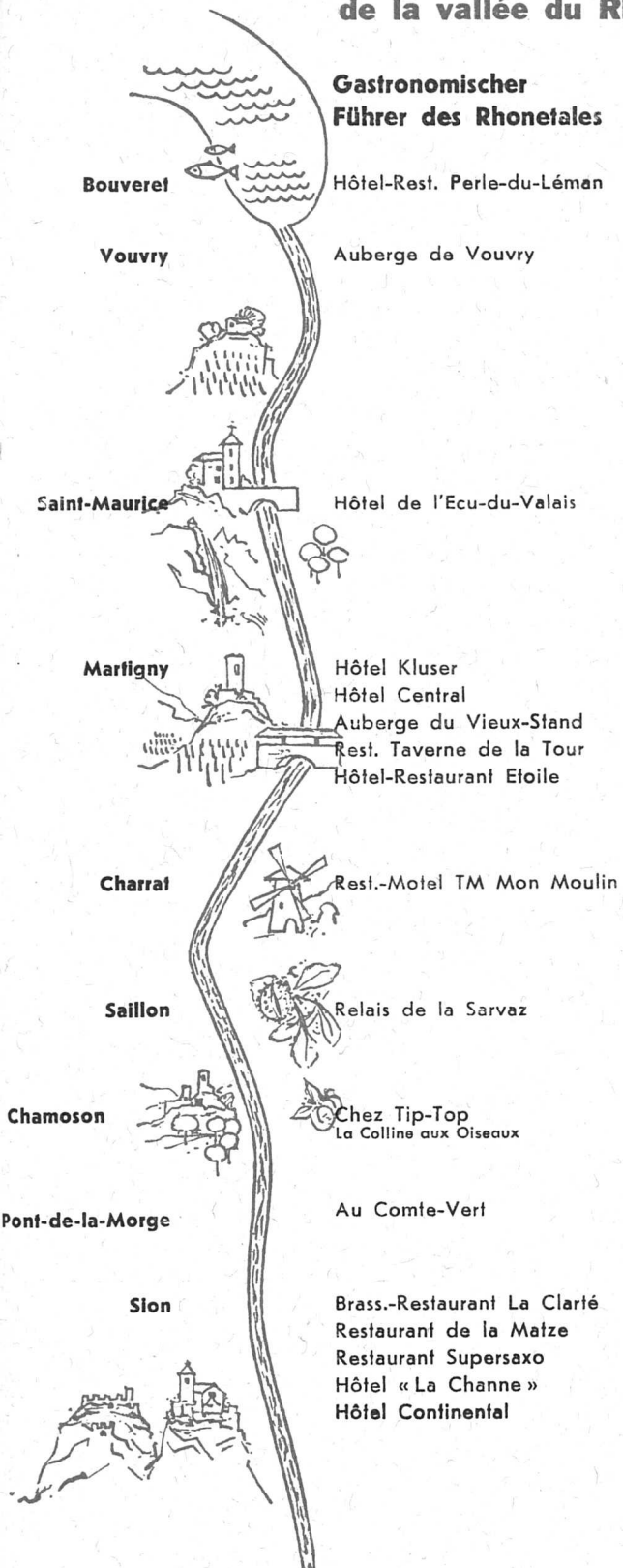


## Le Nord et le Midi

« Le Valais c'est déjà le Midi », placarde avec raison aux quatre coins de l'Europe l'Union valaisanne du tourisme. Etrange canton tout de même où l'on peut en avril assister le même jour au ramassage des asperges dans la plaine du Rhône et ensuite, en quelques minutes de voiture, aux pouesses de nos skieurs dans la plupart de nos stations. Faut-il rappeler ici le regrettable déclin de l'un de nos produits les plus appréciés ? Le Valais produisait 250 tonnes d'asperges il y a dix ans alors que cinq wagons suffiraient cette année à emporter notre production.



# Guide gastronomique de la vallée du Rhône



...et boivent UN CAFE  
GRAND · DUC



## Soleil de Sierre Vieux-Sierre

Les vins de classe des

### CAVES IMESCH

Tél. 027 / 5 10 65



Le fournisseur spécialiste en viandes sélectionnées, charcuterie et conserves de viande, pour l'hôtellerie, les restaurants et les bons magasins d'alimentation.

### Relais du Manoir

Villa / Sierre  
J. Zimmermann, gérant  
Centre de dégustation des vins  
du Valais  
Raclette - Spécialités



Montreux - Ø 021 / 62 38 62

Tout pour l'hôtellerie

### Carillons valaisans

Cette intéressante plaquette du pasteur Marc Vernet, richement illustrée et numérotée, est toujours en vente au prix de 6 francs à l'Imprimerie Pillet, à Martigny.

**Offrez un  
cadeau  
renouvelé douze fois**

**Commande**

Veillez adresser votre revue « Treize Etoiles » pendant une année à :

Nom et prénom : .....

Adresse : .....

Localité : .....

Pays : .....

offert par

Nom et prénom : .....

Adresse : .....

Localité : .....

Date et signature : .....

La personne à laquelle vous offrez « Treize Etoiles » recevra une carte lui indiquant de qui lui vient ce cadeau.

Prix de l'abonnement pour une année :  
Suisse Fr. 20.— Etranger Fr. 25.—

**A détacher et expédier sous enveloppe  
à « Treize Etoiles »,  
Imprimerie Pillet, 1920 Martigny 1**

**Commande**

Sans engagement de ma part, je désire bénéficier d'un abonnement gratuit de trois mois à la revue illustrée « Treize Etoiles ».

Nom et prénom : .....

Adresse : .....

Localité et pays : .....

Date et signature : .....

**Commande**

Veillez m'adresser votre revue « Treize Etoiles » pendant une année.

Nom et prénom : .....

Adresse : .....

Localité et pays : .....

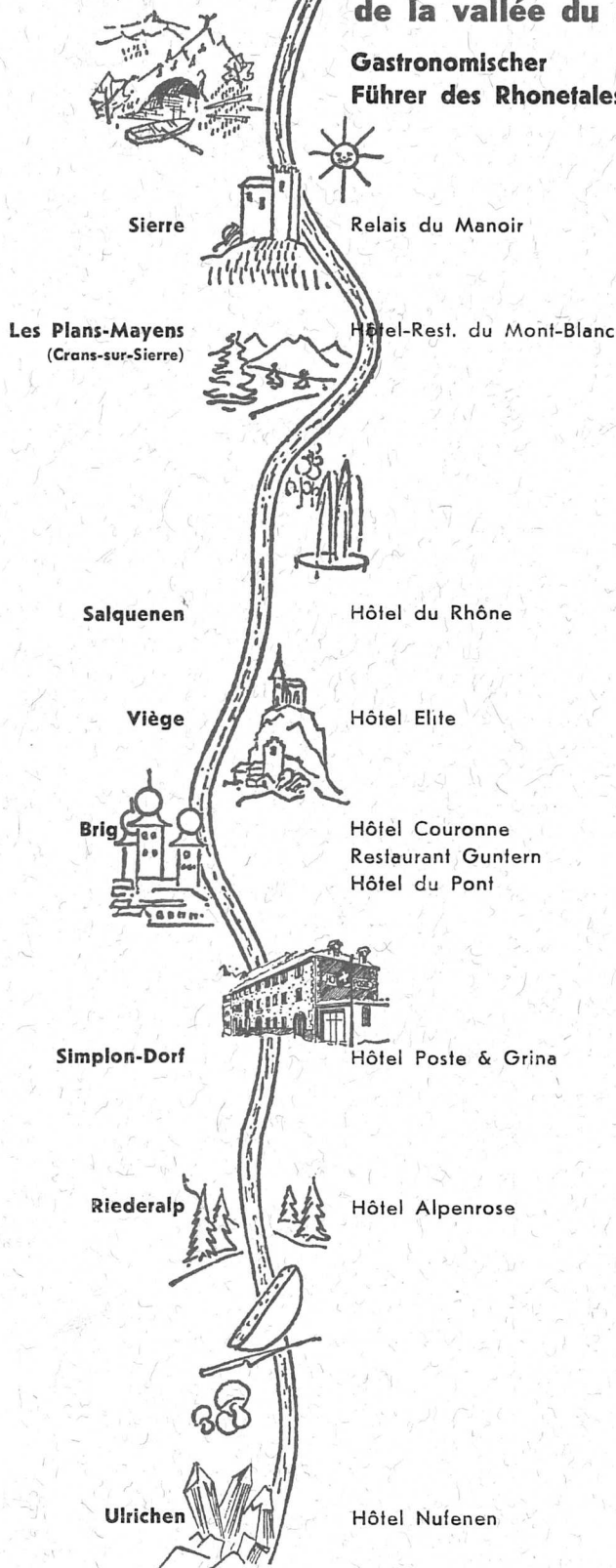
Date et signature : .....

Prix de l'abonnement pour une année :  
Suisse Fr. 20.— Etranger Fr. 25.—

Marquer d'une croix la formule désirée.

*Guide gastronomique  
de la vallée du Rhône*

**Gastronomischer  
Führer des Rhonetales**



Un vin en litre de grande classe

**MUR-À-SEC**

Un fendant du coteau signé BONVIN, Sion



## Sport à pleines coupes

Les journalistes sportifs valaisans, dont l'amitié qui les lie est proverbiale dans le canton, ont choisi cette année le décor de Veysonnaz pour remettre coupes et challanges destinés à récompenser quelques-uns des sportifs du canton les plus méritants. C'est ainsi que leur président Johny Baumann (en pull roulé) tendit à M<sup>me</sup> Fernande Schmidt-Bochatay le challange « individuel », au H-C Sierre, représenté ici par son capitaine Charly Heinzen, le challange de la « meilleure équipe », tandis que René Favre fut récompensé pour avoir été désigné comme le meilleur de nos dirigeants sportifs.



## Le Petit-Macolin

Nous nous souvenons du jour où nous foulions la bruyère et le thym sur les hauteurs d'Ovronnaz en compagnie du président Gaudard et du colonel Studer. Il y a bien quinze ans de cela. L'idée venait d'être lancée de créer sur ce replat qui domine la station un centre sportif offert à la jeunesse. Les constructions et les places de jeux se sont échelonnées au long des ans. Ce printemps, l'on couronna l'œuvre — le Petit-Macolin, comme on l'appelle dans le public — en inaugurant la halle principale où nos jeunes pourront s'adonner, dans l'amitié et la joie, aux sports les plus variés. ▼



## Le Fernand des glaciers

Certes ses amis lui ont offert à l'occasion de cet événement une superbe paire de pantoufles pour le mettre en garde contre l'embourgeoisement qui nous guette chacun. Mais ce n'était là qu'une espièglerie comme on s'en permet entre sportifs. Quel événement direz-vous ? Fernand Martignoni que nous voyons ici jouer paisiblement à la pétanque entre deux sauvetages vient de passer d'un coup d'aile le cap de ses 10 000 heures de vol. Successeur de Geiger sur les glaciers, il a arraché à la mort des centaines d'alpinistes, skieurs ou simples amateurs d'édelweiss. Plus de 26 000 fois il posa les patins de son avion sur les glaciers pour lancer dans les champs de neige les skieurs, ravitailler les cabanes ou sauver des blessés.



## Plaine-Morte été et hiver

Depuis son ouverture au public en mars dernier, le téléphérique du glacier de la Plaine-Morte a connu un grand succès. Ainsi, par exemple, les installations Violettes - Plaine-Morte (télécabine, téléphérique et deux téléskis) ont enregistré le jour du Vendredi-Saint plus de 17 000 courses. Il est également prévu la construction d'un nouveau téléski dans la combe nord du Mont-Bonvin, avec un débit de 800 personnes à l'heure. L'équipement du glacier de la Plaine-Morte sera complété par un restaurant à la gare d'arrivée. Toutes les installations fonctionneront chaque samedi et

dimanche jusqu'au 15 juin, date de la réouverture journalière. Week-end prolongé à l'Ascension du 15 au 18 mai. Voilà de quoi combler de satisfaction les mordus du sport blanc qui pourront s'ébattre en short à près de 3000 mètres l'été d'été.



## Miss Crans-sur-Seine

Une habituée de Crans-sur-Sierre a ouvert à Paris un restaurant à l'enseigne de Crans-sur-Seine. C'est là qu'a été élue, parmi de nombreuses concurrentes, miss Crans-sur-Seine. L'heureuse gagnante viendra passer un séjour offert par Crans-sur-Sierre, tandis que l'Office suisse du tourisme à Paris lui offrira le voyage. La gagnante, Françoise Hourriez, âgée de 22 ans, exerce le métier de clown sous le nom de « Picklu » dans différents cabarets parisiens.

## Musique en Agaune

Fin avril, Saint-Maurice a vécu deux journées mémorables à l'occasion de la 70<sup>e</sup> rencontre des musiciens suisses. Les serveurs d'Euterpe les plus représentatifs du pays étaient venus faire le point dans ce haut lieu de l'esprit. Se côtoyaient compositeurs, interprètes, directeurs et professeurs de conservatoires. Deux concerts comportant une douzaine d'œuvres contemporaines ont servi d'indicatif : l'orientation est nettement marquée, sinon toujours probante. Le Chœur mixte de Saint-Maurice, dirigé par le chanoine Marius Pasquier, eut une bonne part du succès. En outre, la « production » valaisanne était valablement représentée durant l'office divin en la basilique par une messe de Jean Dätwyler, une toccata et un motet du regretté chanoine Louis Broquet et une autre toccata de l'organiste Georges Athanasiadès.  
Pascal Thurru.

# Guide immobilier

Une sélection d'adresses pour vos séjours  
et vos investissements en Valais

**MORGINS** : A louer 1 chalet de 2 appartements avec confort. Pour les mois de juin et septembre. Prix modéré.  
Tél. 025 / 8 35 47.

**VÉROSSAZ** : A vendre terrain à bâtir d'environ 5000 m<sup>2</sup>, accès avec voiture, belle situation, eau, électricité sur la propriété, égouts à proximité.  
Tél. 025 / 3 67 56.

**OVRONNAZ** : Vacances hiver-été. Eden-Vacances en construction vous offre l'appartement idéal dans chalets rustiques.

Studio, 38 m <sup>2</sup>	Fr. 42 500.—
3 pièces	» » 82 500.—
3 pièces, duplex, 85 m <sup>2</sup>	» » 93 500.—
2 pièces, 48 m <sup>2</sup>	» » 53 500.—

Le premier immeuble est entièrement vendu. Chaque appartement a une entrée privée. Grand confort, balcon, vue panoramique et soleil. Pelouse aménagée.

Renseignements et vente directement des promoteurs-constructeurs. Demandez nos prospectus : Agence immobilière d'Ovronnaz J.-M. Gaudard, 1912 Leytron/Ovronnaz, tél. 027 / 8 71 08 ou 8 77 20.

**VAL D'HÉRENS** : A louer appartements de vacances dans chalets neufs. Situation tranquille, ensoleillée. Logement convenant pour 5-7 personnes. Confort. Altitude 1600 mètres. Libre tout de suite.

Offres à Maurice Moix, épicerie, 1961 Eison s/ Saint-Martin. Tél. 027 / 4 81 86.

**VAL D'ANNIVIERS** : A vendre terrains, chalets, appartements. Plusieurs types peuvent être visités. Studios et appartements à vendre.

Adressez-vous à U. Kittel, architecte, 3961 Vissoie, tél. 027 / 6 83 36.

En utilisant  
cette page spéciale  
du

## Guide immobilier

vous assurez  
un succès maximum  
à vos annonces

**A 7 KM. DE SION** : A vendre ou à louer belle villa moderne et avec confort. Situation tranquille et ensoleillée. 7 1/2 pièces + service, caves, garage pour deux voitures. Grand jardin d'agrément et potager, en tout 1207 m<sup>2</sup>. Chauffage central combiné, téléphone. Prix très intéressant.

Ecrire sous chiffre PA 34810 à Publicitas, 1951 Sion, ou téléphoner, à partir de 19 h, au N° 027 / 8 10 84.

**VERCORIN**, altitude 1343 m. : A vendre dans chalet résidentiel, style du pays, magnifiques appartements à des prix sans concurrence. Studios dès Fr. 26 000.—. Appartements dès Fr. 50 000.—. Réalisé pour vous dans un cadre reposant, sur l'un des plus beaux balcons de la vallée du Rhône. Pour tous renseignements : Bureau d'affaires touristiques, Vercorin. Tél. 027 / 5 03 86.

**SIERRE** : A louer en juillet, août, septembre villa de 8 pièces, plus jardin, plus garage, admirablement située. Possibilité d'achat.

Ecrire sous chiffre 36-34926 à Publicitas, 1951 Sion.

**LOÈCHE-LES-BAINS** : Appartements et chalets à vendre et à louer.

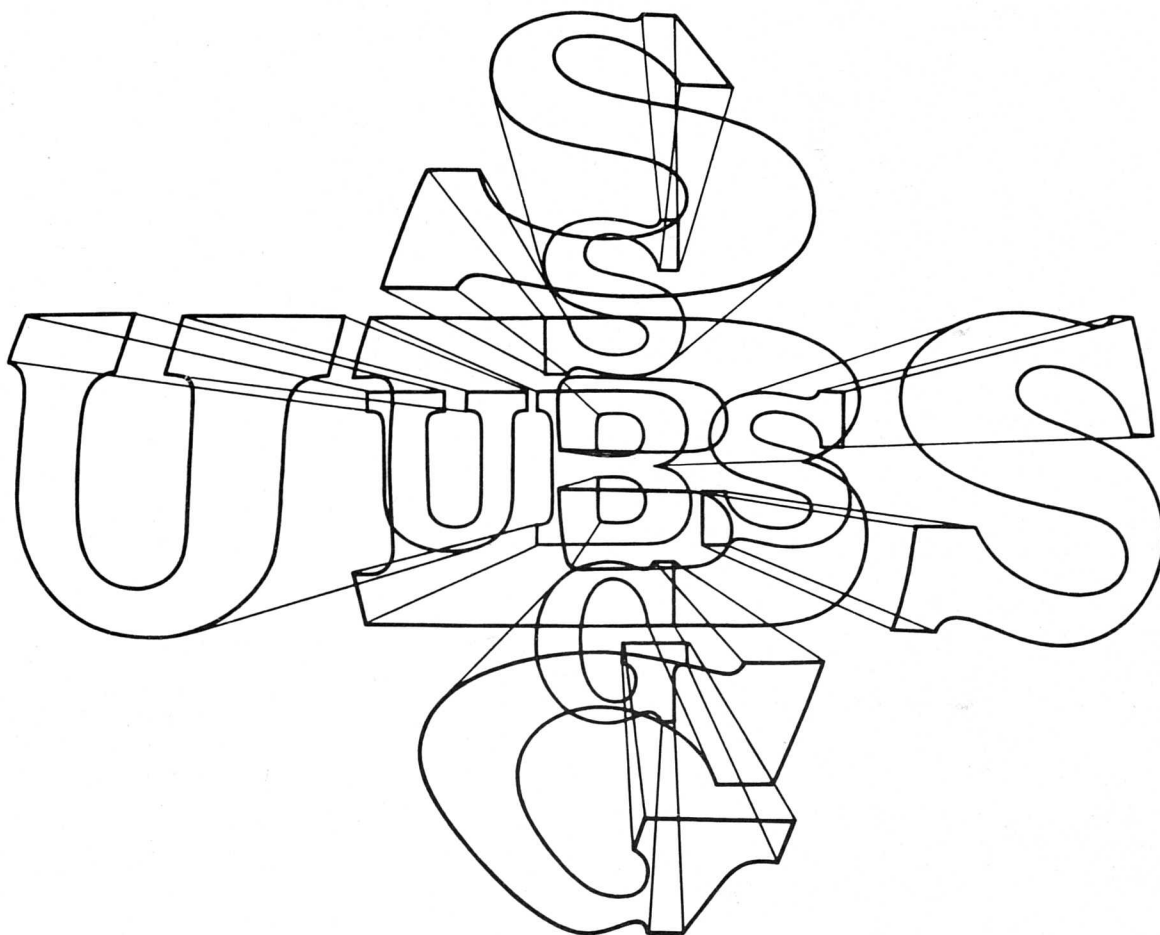
**SAAS-FEE** : Parcelle à bâtir ainsi que chalet résidentiel 3 appartements, bien situé. Prix intéressant.

Prospectus et renseignements à Fiduciaire Grégoire Schnyder, Loèche-les-Bains, téléphone 027 / 6 43 43.

**UNTEREMS** (Valais central) : Occasion unique. A vendre chalet construit en 1968, en situation belle et tranquille. Eau froide et chaude, chauffage central, avec 650 m<sup>2</sup> de terrain, au bord de la route. (Valeur à Fr. 80 000.—.) Prix de vente : Fr. 65 000.— (prix de revient).

Ecrire sous chiffre P 20968-07 à Publicitas AG, 3900 Brigue.





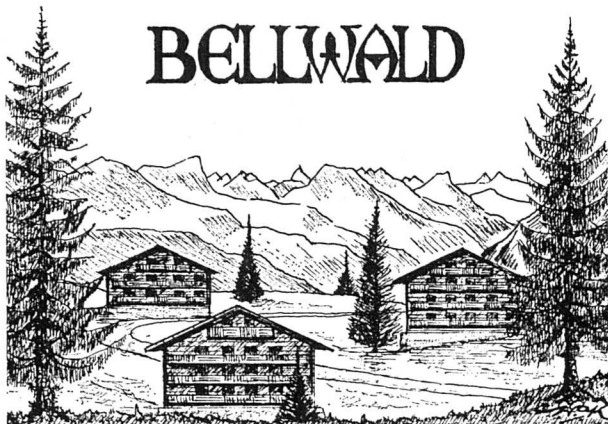
**L'UBS  
ouvre à chacun  
des perspectives nouvelles**

De l'épargne aux opérations les plus complexes, l'UBS offre une gamme de services qui font de cet établissement la banque universelle par excellence.

122 succursales suisses, 5 succursales et 20 000 correspondants à l'étranger font de l'UBS, géographiquement aussi, la banque universelle au service de tous.



UNION DE BANQUES SUISSES



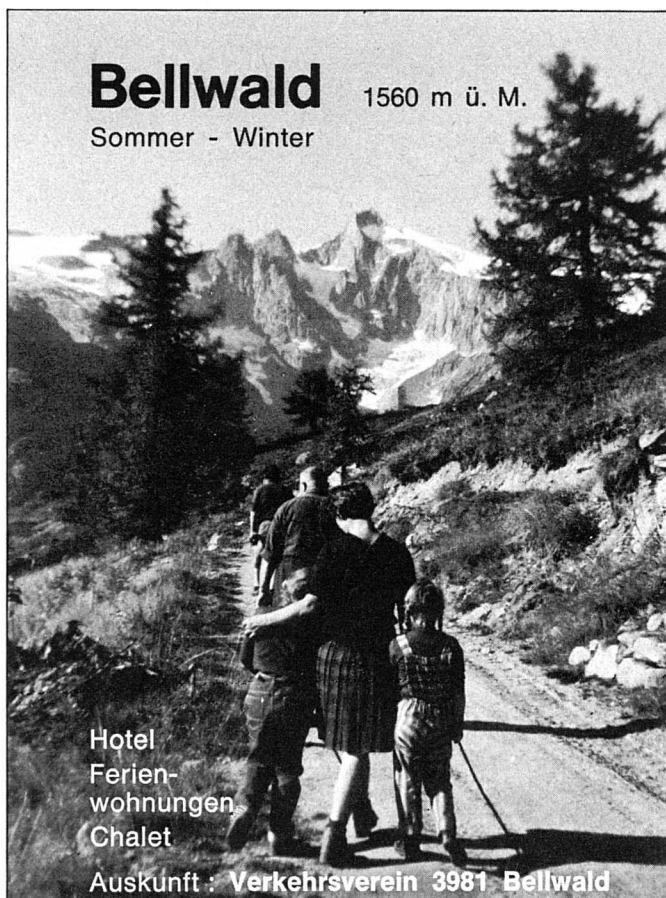
# BELLWALD

OBERWALLISER SONNENTERRASSE - 1560 m  
SOMMER UND WINTER

PANORAMABLICK NACH SÜDWEST

Appartementheime Richinen - Hallenbad, Sauna, Imbissecke  
3 1/2 Zimmerwohnungen und Studios zu verkaufen

Postfach Richinen, 3981 Bellwald - Tél. 028 / 8 12 31 - 3 25 90



**Bellwald** 1560 m ü. M.  
Sommer - Winter

Hotel  
Ferien-  
wohnungen  
Chalet

Auskunft : Verkehrsverein 3981 Bellwald



## Aletschwald (Naturreservat)

Erholung in hochalpiner Lage auf

## Riederalp 1950 m

am grossen Aletschgletscher

- Sommer- und Winterbetrieb
- Mildes Klima, intensive Sonnenbestrahlung
- 3 Luftseilbahnen ab Mörel (grosse Parkgelegenheit) 500 Personen pro Stunde - Keine Wartezeiten
- Sesselbahn von Riederalp zum Blausee und zum Naturreservat entlang dem grossen Aletschgletscher
- 30 km gut angelegte Wanderwege, unbeschwertes Spazieren für jung und alt
- 3 Skilifte, diverse Abfahrten, neuzeitlicher Pistendienst Ski- und Wedelkurse im Januar, günstige Pauschalpreise
- Hotels, Pensionen, Chalets

● Auskunft, Prospekte :

**Verkehrsbüro 3981 Riederalp - Tel. 028 / 5 33 66**

## Luftseilbahnen Mörel-Riederalp

Totale Transportleistung in jeder Richtung : **680 Personen/St.**

- Gondelbahn Mörel-Riederalp 350 Personen/St.
- Pendelbahn Mörel-Greich-Riederalp 60 »
- Pendelbahn Mörel - Ried - Mörel - Riederalp (1. Sektion) 180 »
- Ried-Mörel-Riederalp (2. Sektion) 90 »

Auf Riederalp, Sesselbahn zum Blausee und Aletschwald

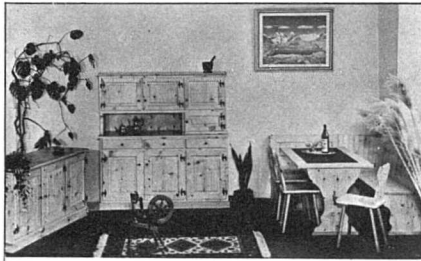
### Keine Wartezeiten

Bewachte Parkplätze für rund 700 Wagen in Mörel

Ermässigungen für Gesellschaften und Schulen

Generalabonnemente	} 50 %
Halbtaxabonnemente	
Ferienabonnemente	

**Direktion Riederalpbahnen, 3983 Mörel / Wallis**  
**Tel. 028 / 5 31 86**



### A. Melly Ameublement

Sierre : 027 / 5 03 12  
Vissoie : 027 / 6 83 32

Pour vos aménagements rustiques, meubles de notre fabrication

Prospectus  
touristiques

**pillet**  
imprimeur  
à Martigny



### Les destinées exceptionnelles

Maurice Métral a beaucoup de talent ; de plus, c'est un infatigable travailleur. Romancier né, biographe et essayiste brillant, il s'est fait un nom dans les lettres françaises, romandes en particulier. On peut dire qu'il a traité avec un égal bonheur les sujets les plus divers dans les genres les plus différents, ce qui lui a valu, du reste, plusieurs grands prix en France et en Suisse : romans, essais, ouvrages pour la jeunesse.

Après une série de succès dans le roman — le dernier paru récemment étant « La clairière aux pendus » — l'auteur revient aux essais littéraires avec un ouvrage passionnant dans lequel il nous apporte, sous une forme élégante et plaisante, des pages écrites à la manière des chapitres d'un roman. Livre unique, à la vérité, que cette galerie de portraits de personnages célèbres pris dans le cadre de leur vie intime. Pages riches d'une documentation confidentielle souvent inédite, toujours originale. Les croquis historiques que Métral consacre à chacun de ses héros sont pleins d'intérêt et les scènes qu'il a le don de faire revivre ont parfois une éloquence émouvante.

Après une telle lecture, les grands hommes et les grandes dames de l'histoire nous deviennent familiers et nous les comprenons mieux, eux et leurs œuvres. Le mérite de Maurice Métral est précisément de nous montrer leur vrai visage et de les faire parler et agir devant nous sans grandiloquence et sans fard. Car ils nous intéressent, en somme, autant par leurs défauts que par leurs qualités, par leurs faiblesses que par leurs vertus. L'anecdote n'est-elle pas l'indispensable complément de l'histoire ?

A ce titre, l'œuvre documentaire de Maurice Métral, d'une érudition extraordinaire et d'un style alerte, fera les délices de ses lecteurs.

Les matières de ce livre ont été classées sous trois rubriques significatives : « Littérature insolite », « Particularités historiques » et « Valais, terre des génies ». Chacune de ces rubriques comprend des textes auxquels la plume colorée de l'auteur a donné un charme particulier. Quelques titres suggestifs parmi beaucoup d'autres : « Corneille a-t-il écrit toutes les œuvres de Molière ? », « Le procès des « Fleurs du mal » », « Autour de l'amant de lady Chatterley », « Proust, visiteur de minuit », « Françoise Sagan ou la désescalade », « Maison-Rouge dans la cellule d'une reine », « Les inoubliables amours de Marie Duplessis », « L'Aiglon « tué » par sa mère », « Après les chèvres, le Ritz ! », « Le Dr Goudron, les tigres et les routes ».

Très varié, comme on voit, mais toujours très intéressant ! Il s'agit bien d'une œuvre unique où l'auteur a voulu montrer que la réalité, très souvent, dépasse les fictions les plus extraordinaires.

« Les destinées exceptionnelles », venant après ses « Ecrivains en images », constitue un nouvel apport enrichissant de l'écrivain valaisan à l'histoire littéraire et à l'histoire en général.

Alphonse Mex.

Editions de la Nouvelle Bibliothèque, Travers.

C'est



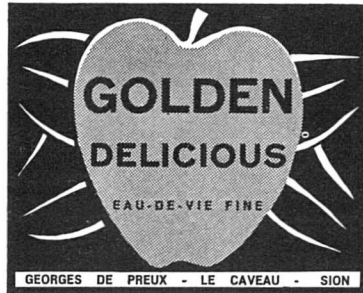
que je préfère

**HENRI JACQUOD & C<sup>ie</sup>**

Sion - Tél. 027 / 2 14 64

- Son équipement ultramoderne
- Son personnel qualifié
- Son travail impeccable
- Son service rapide et soigné

Dessert à la satisfaction générale plus de 60 dépôts et 6 magasins



Expéditions à partir de 1 bouteille



## LA SEMEUSE

LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...

Torréfaction de café LA SEMEUSE

2301 La Chaux-de-Fonds

☎ 039 / 2 81 81

coiffure

spécialise  
pour Dames



Service rapide sans rendez-vous

**Sion Martigny** r. des Remparts 8 1er ét.  
av. de la Gare 38 1er ét.





Lac et monastère de Géronde

# Sierre

*Tous les sports à 30 minutes*

*En été : tennis, natation, canotage, pêche, équitation*

*En hiver : patinoire artificielle, ski, curling*

*Quatre campings - Dancings*

Renseignements par l'Office du tourisme de Sierre, téléphone 027 / 5 01 70  
télex 38.283

## Hôtels recommandés

**Hôtel-Restaurant Atlantic**  
5 25 35

**Hôtel Terminus**  
5 04 95

**Hôtel de la Grotte**  
5 11 04

**Hôtel du Rhône, Salquenen**  
5 18 38

**Hôtel garni Le Parc**  
5 03 96

**Hôtel Europe**  
5 24 31

## Où irons-nous ce soir ?

**Relais du Manoir**  
5 18 96

**Bar du Bourg**  
5 08 93

**Night-Club La Locanda**  
Ouvert jusqu'à 2 h.

**Demandez les produits  
de la  
Distillerie Buro, Sierre**

## Les bons garages

**Garage du Rawil S. A.**  
Concessionnaire Ford pour le district  
de Sierre et le Haut-Valais  
5 03 08

## Les bons vins de Sierre

**Vital Massy, Sierre** 5 15 51

**Vinicole de Sierre** 5 10 45  
Beauvelours, pinot noir

## Centre commercial et d'affaires

**Agence immobilière  
René Antille, Sierre**  
5 16 30

**Union de Banques Suisses**  
Avenue Général-Guisan 3  
5 08 21

**Banque Cantonale du Valais**  
5 15 06

**Banque suisse de crédit  
et de dépôt**  
Carrefour du Centre  
5 13 85



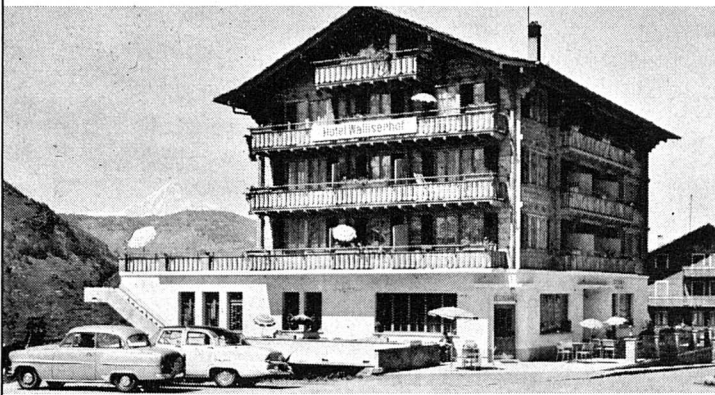


Photo Klopfenstein, Adelboden

## Hotel Walliserhof Grächen

1617 m Zermatter Tal

Die Sonnenterrasse Grächen heisst Sie willkommen. Im Hotel Walliserhof, dem neuen Haus mit gastlicher Atmosphäre, Wohnlichkeit und **allem Komfort**, werden Sie bei erstklassiger Küche und soigniertem Keller die Ferienfreuden doppelt geniessen. Grosse Sonnenterrasse, alle Zimmer mit Balkonen, teilweise mit Privatbad. Konzerte, Bar, Dancing, Kegelbahn. Das ganze Jahr betriebsbereit. Zentralheizung. Bescheidene Preise.

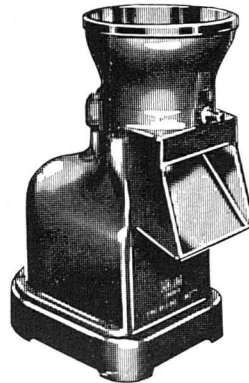
Propr.: A. Walter-Williner Tel. 028 / 4 01 22

## Probleme in der Küche? Dann zu Schwabenland!

### Aus unserem Verkaufs- programm:

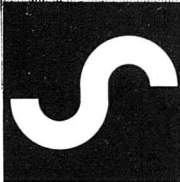
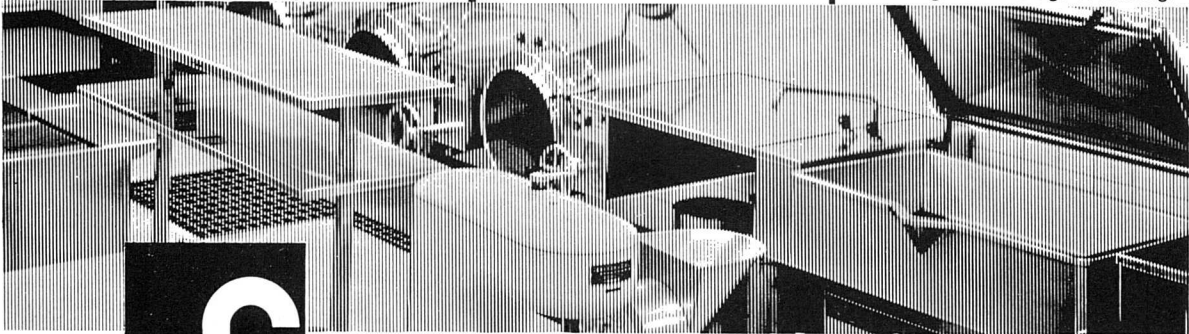
Geschirrwaschmaschinen  
Universalküchenmaschinen  
Gemüseschneidemaschinen  
Kartoffelschälmaschinen  
elektrische Friteusen  
Kaffeemaschinen  
Küchen-Mobiliar  
Economat-Einrichtungen  
Thermische Apparate  
Kochgeschirr  
Küchen-Kleininventar  
Service-Geschirr  
usw.

Sujet SL/12/66



## Wir übernehmen die Planung und Aus- führung kompletter Betriebsküchen- und Kantinen-Einrichtungen

**Gemüseschneidemaschine HÄLLDE**  
Stundenleistung bis 4000kg, Motor 1PS  
in drei verschiedenen Grössen für  
Anstalten, Spitäler, Kantinen und  
Konservenfabriken. Für jedes  
Schneidegut das richtige Werkzeug.



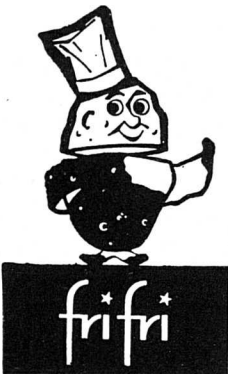
Kantinenküche der PRECISA AG., Zürich

**Schwabenland & Co. AG** 8021 **Zürich**

☎ 051 / 25 37 40

Représentant pour la Suisse romande:  
**E. BALDECK**

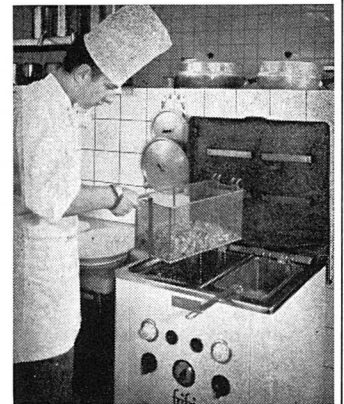
15, avenue du Denantou  
1000 Lausanne, tél. 021/26 20 07



## La friteuse idéale pour petite ou grande cuisine

12 modèles, 60 combinaisons. Automaticité du filtrage de l'huile, du réglage de la température par thermostat. Trop-plein. Contrôle du temps de cuisson. Chauffage accéléré, vidange rapide. Economie d'huile de 40% et plus. Rendement maximum. Construction solide. Plusieurs brevets. Entretien pratiquement nul. Contrôlé et approuvé par l'ASE. Un an de garantie. Offre et démonstration sans engagement. Appareils à l'essai et conditions de location favorables. Nouveau modèle à gaz avec nouveau système de chauffage.

**ARO S. A., La Neuveville - ☎ 038 / 7 90 91 - 92**





## Bettmeralp 1950 m.

Sonnenbalkon beim Grossen Aletschgletscher. Zentrum der schönsten Touren nach Aletschwald -gletscher, Bettmer- Märjelensee, Bettmer- und Eggishorn. Tannen- Lärch- und Arvenwälder ! Tal- und Alpensicht ! Reiche Flora !

**Verkehrsbüro, 3981 Bettmeralp**

Shamponnez-vous-mêmes  
vos tapis avec

**Silectro**

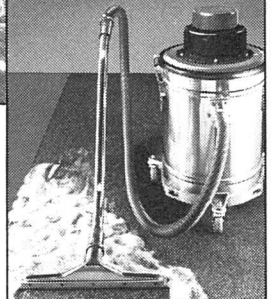


Silectro machines-  
industrielles pour  
l'entretien des sols  
8103 Unterengstringen  
Weiningerstrasse 61

**Aspirer:** Grâce à sa grande puissance l'aspirateur Silectro élimine à fond poussière, sable et petits cailloux. L'isolation spéciale du moteur permet d'aspirer la mousse ainsi que l'eau de récurage.

**Shamponner:** de toute évidence votre tapis doit être nettoyé à fond de temps en temps. Nos machines à shampooner feront ce travail pour vous rapidement tout en ménageant vos tapis. Un tapis shampooné avec le système Silectro resplendit à nouveau dans ses couleurs originales.

Demandez nous des renseignements  
..... aujourd'hui même!



**051/98 30 88**



Un piano c'est une affaire de confiance et s'achète chez

**Hallenbarter**  
& CIE.  
**SION**

A votre service depuis 1907

**SCHIMMEL**



**Grand choix :**

vente, location-vente  
accordages  
réparations

Tél. 027 / 2 10 63

## Carillons valaisans

par Marc Vernet

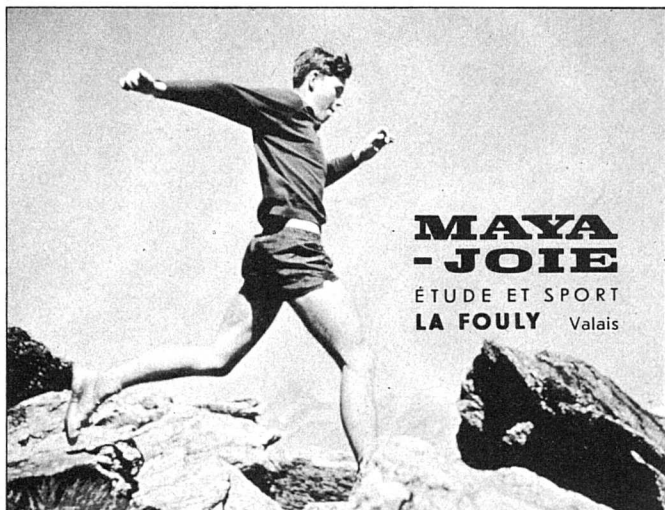
*Un superbe ouvrage de 32 pages au format de « Treize Etoiles », avec des illustrations d'Oswald Ruppen et de Werner Studer, augmentées de plusieurs clichés inédits et d'exemples musicaux. Une œuvre magistrale qui a reçu l'approbation et l'appui du Département cantonal de l'instruction publique et du Conseil d'Etat.*

**Fr. 6.— l'exemplaire numéroté**

**Tirage limité**

En vente à l'Imprimerie Pillet à Martigny et dans les librairies.





### Juillet - Août

Etude et sports, rattrapage scolaire pour jeunes gens : français, allemand, anglais, latin, mathématiques, etc. Maîtres licenciés. L'après-midi, sports : alpinisme, excursions, natation. Guides diplômés.

### Hiver

Ecole privée de raccordement de septembre à juin.

Pour tous renseignements :

Jacques Darbellay, Maya-Joie, La Fouly - Tél. 026 / 4 11 30  
ou 4 14 27

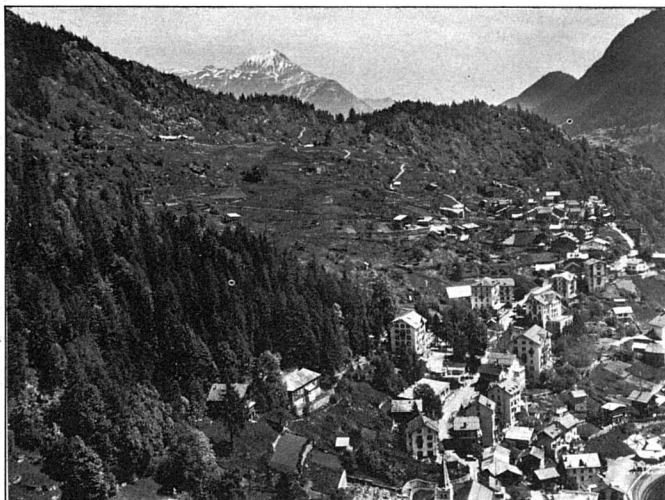


Photo Perrochet Lausanne

## Finhaut

Accès par la splendide route récemment construite

à 1237 m. d'altitude, sur la ligne Martigny-Châtelard-Chamonix, étale ses hôtels et ses chalets sur un balcon ensoleillé, face au glacier du Trient et aux Aiguilles-du-Tour.

La station est un centre renommé d'excursions parmi lesquelles Emosson-Lac de Barberine accessible par le funiculaire du même nom. Finhaut se trouve à moins d'une heure de Chamonix-Mont-Blanc, la station savoyarde de réputation mondiale.

Pêche. - Nombreux hôtels et pensions.

Bureau de renseignements, tél. 026 / 4 71 80.

## Cette belle vocation d'agriculteur

Tous les pays du monde et tous les secteurs de l'économie déploient des efforts de plus en plus importants et méritoires pour la formation professionnelle. Dans ce vaste domaine, le Valais agricole a eu le privilège de pouvoir s'appuyer sur son Ecole cantonale d'agriculture de Châteauneuf. Elle fut créée en 1923 par le regretté Maurice Troillet dans le but de fournir à l'agriculture des cadres équipés d'un bagage de connaissances approfondies et adaptées aux besoins du canton. Le Valais agricole a été gratifié, et il le sera longtemps encore, de l'aide gratuite et inconditionnelle de son Ecole d'agriculture de Châteauneuf. M. Marc Zufferey en est le directeur. Rompu aux problèmes agricoles, entouré de collaborateurs dévoués et compétents, il a formé une phalange de jeunes qui occupent aujourd'hui des positions-clés dans le pays.

Grâce à de nouveaux immeubles, à la modernisation des cultures viticoles et arboricoles, aux ateliers de mécanique et de menuiserie, aux parcs avicoles modernes et aux nouvelles serres, l'Ecole de Châteauneuf possède un équipement d'enseignement de toute première valeur.

Le dernier semestre a été suivi par 95 élèves dont 73 sont fils d'agriculteurs qui exploitent un domaine au revenu supérieur à 30 000 fr. Le 60 % des élèves de première année ont fréquenté, avant leur entrée à Châteauneuf, une école secondaire. L'enseignement qui se donnait jusqu'ici sur une période de deux ans a été prolongé par un cours supérieur ; il donne aux élèves la possibilité d'approfondir leurs connaissances comme également, et c'est là que réside son intérêt primordial, il permet d'étudier les importants problèmes de la gestion d'une entreprise agricole. Ce cours de troisième année s'échelonne durant les mois d'hiver, à raison de deux à trois jours par semaine. Un cours d'été facultatif complète le programme. Des statistiques très encourageantes ont été établies par la Direction de Châteauneuf. En voici un exemple : en provenance de Fully, 61 élèves ont fréquenté l'Ecole de Châteauneuf de 1952 à 1968. Voici ce que sont devenus ces élèves :

- 16 ont créé une exploitation agricole
- 20 travaillent sur un domaine familial
- 8 exercent une activité dans des coopératives agricoles
- 2 poursuivent leurs études dans la branche
- 15 ont choisi une autre direction.

Il faut bien admettre que Fully est une commune agricole dynamique et bien située. Il n'en est pas moins vrai, pour ce qui la concerne et pendant une période de seize ans, que le 75 % de ses jeunes agriculteurs formés sur les bancs d'une école spécialisée sont restés fidèles à la terre. Eloquent !

Si notre Ecole cantonale d'agriculture de Châteauneuf voue le plus clair de son temps à la formation professionnelle, elle joue un rôle de premier plan dans les organisations agricoles. Elle abrite les diverses stations cantonales d'essais. Elle conseille et trace des lignes directrices. L'Ecole de Châteauneuf se met à la disposition de tous ceux qui œuvrent à l'amélioration de notre agriculture.

Venthône a eu le mérite de procéder à un remaniement parcellaire de tout le périmètre de sa commune, vignoble compris. Grimisuat, Oberwald et Grimentz ont tenté, et avec succès, de mettre sur pied une exploitation communautaire. Autant de problèmes sur lesquels Châteauneuf se penche avec compétence, dans le but d'offrir un produit de qualité, adapté aux exigences du marché, et qui peut assurer à l'agriculteur satisfaction et rentabilité.

Caisse d'Epargne du Valais.

# Martigny

ville-étape sur la route du Simplon  
au départ des tunnels routiers  
du Grand-Saint-Bernard et du Mont-Blanc



Au Manoir,  
exposition « Chasse et Pêche »  
du 18 mai au 24 août

Fendant  
« **SOLEIL DU VALAIS** »

Johannisberg  
« **GOUTTE D'OR** »

Vins du Valais  
**VARONE  
SION**  
SUISSE

Dôle  
« **VALERIA** »  
Grand vin mousseux  
« **VAL STAR** »

**Importateurs  
Torréfacteurs**

**Vente directe  
aux  
hôtels et restaurants**

**Demandez  
offres et échantillons**

**LA MAISON DU CAFÉ**

1211 GENÈVE 2 | TÉL. 022/31 75 35

**LES CAFÉS TROTTET SA**

**LA MAISON DU CAFÉ**

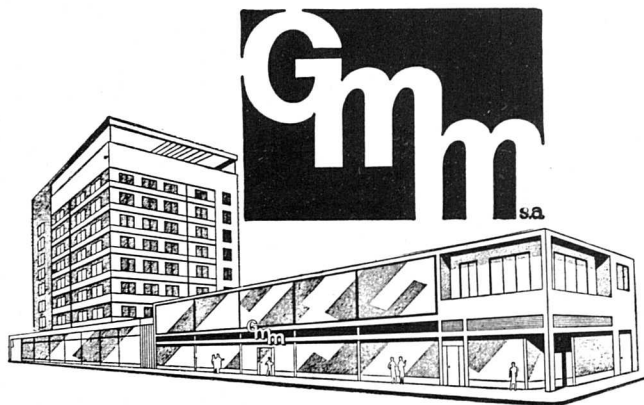
1211 GENÈVE 2 | TÉL. 022/31 75 35

**LES CAFÉS TROTTET SA**

**NOUVEAU**

**Potage tortue clair véritable "Lucullus"**  
Un vrai produit Lucul

**Lucul S. A. 8052 Zurich**  
Demandez des échantillons gratuits !



**Galeries  
du meuble  
Monthey**  
Tél. 025 / 4 16 86 s.a.

**Le plus beau et le plus  
grand choix du Valais**

- Du meuble de qualité
- Des prix étudiés
- De larges facilités de paiement
- Un service d'entretien après-vente

**Agencement**  
de restaurants - magasins

**Aménagement**  
de chambres d'hôtels

**Plans et devis**  
sans engagement

Administrateur-directeur : Adrien BERRA, Monthey - Tél. 025 / 4 12 09

Magasin de Crans-sur-Sierre : gérant Philippe Germanier - Tél. 027 / 7 43 30



# REPERTOIRE DES FOURNISSEURS DE L'HÔTELLERIE

*Les bonnes maisons choisissent les meilleurs fournisseurs*



**Maison Sartoretti-Romailler, vins, 3957 Granges**

Toute la gamme des meilleurs crus valaisans

Tél. 027 / 4 21 13



**Bagutti-Sports, 1920 Martigny**

Tél. 026 / 2 14 14

« Au Cabanon des Sportifs », 1938 Champex

Tél. 026 / 4 14 65

**Sudan-Sports, 3960 Sierre** Articles de sports

Articles de pêche de marque

Tél. 027 / 5 01 02 - 5 66 77



**André Melly, 3960 Sierre**

Meubles rustiques de notre propre fabrication

Tél. 027 / 5 03 12

**Möbel Favorit, 3952 Susten**

Innenausbau und Hotelmöbel - Meubles d'hôtels

Tél. 027 / 6 64 21

**Maison de la Diète, 1950 Sion**

Le spécialiste du meuble rustique

Tél. 027 / 2 47 24

**Michel Sauthier, 1950 Sion** Rue des Tanneries 1

Spécialité de meubles et objets valaisans

Tél. 027 / 2 25 26



**Meubles, tapis, rideaux Prince, 1950 Sion**

Ameublements en tous genres

Tél. 027 / 2 28 85

**Maison Vuissoz - de Preux, 3941 Grône**

Agencements de cuisine en tous genres

Tél. 027 / 4 22 51

Transmission de fleurs  
partout par FLEUROP



La maison qui sait fleurir...

**Leemann, fleurs Martigny**

Place Centrale tél. 026 / 2 23 17  
Avenue de la Gare tél. 026 / 2 34 38

Le spécialiste  
de la montre  
de qualité !

**Moret**  
*Horlogerie - Bijouterie*

MARTIGNY  
VERBIER

Les grandes marques  
**Omega, Longines**  
**Tissot, etc.**  
en exclusivité



# le bridge

Solution du problème N° 45  
La grande chelemite

♠ R 10 8 5  
♥ R 6  
♦ A R  
♣ A V 8 6 4

♠ V 4  
♥ D V 9 4 2  
♦ 9  
♣ R D 10 7 2

N	E
W	S

♠ D 9 7 6 3 2  
♥ 10 3  
♦ V 8 2  
♣ 9 3

♠ A  
♥ A 8 7 5  
♦ D 10 7 6 5 4 3  
♣ 5

M. Sud joue 7♦, un grand slam issu de  
ces enchères dans la vulnérabilité générale :

S	W	N	E
1♦	—	3♣	—
3♦	—	3♠	—
4♦	—	4 s. a.	—
5♥	×	×	×
6♣	—	7♦	---

Au quatrième tour, le surcontre de Mme Nord désigne un contrôle second, Roi ou singleton. Le 6♣ qui suit est de la même espèce ; alors que 5 s. a. exprimerait l'idée de n'avoir plus rien à dire. Et Mme Nord d'en bondir à 7♦...

Cette entame choisit, le Roi de trèfle pour le 9 du vis-à-vis. Comment allez-vous conduire le coup ?

Un Valet d'atout esseulé, voire des trèfles agréablement répartis permettraient d'envisager l'avenir avec sérénité. A défaut, la garde pourra enlever le morceau : un squeeze sur cœur et trèfle de M. Gauche, lequel a vraisemblablement contré 5♥ puis entamé du Roi de trèfle pour vous régaler de cet espoir.

A cet effet, le demandeur prend la levée d'entame de l'As de trèfle, coupe un trèfle en main et tire une première fois atout. Le Valet tient bon ; et rien ne permet de supposer qu'il n'est pas gardé une fois encore, ce qui interdit la coupe d'un cœur au mort. Aussi, notre prudent coupe-t-il trèfle derechef : la droite ne fournit plus.

Il va falloir engager la garde. Le demandeur tire une deuxième fois atout, hoche du chef en ne voyant rien venir, coupe un trèfle encore, abat ce Valet d'atout obstiné, engrange les levées de l'As de pique et du dernier atout...

♠ R  
♥ R 6  
♣ V

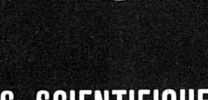
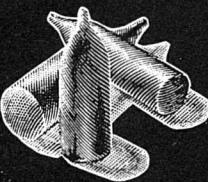
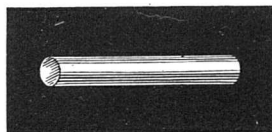
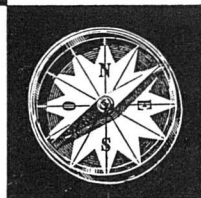
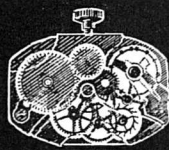
♥ D V 9  
♣ D

N	E
W	S

♠ D 9  
♥ 10 3  
♥ A 8 7 5

... puis monte au Roi de cœur du mort, pour en détacher celui de pique, qui met la gauche à quia. P. Béguin.

Monocristaux **DJEVA**  
Corindons & Spinelles



INDUSTRIE DE PIERRES SCIENTIFIQUES  
**HRAND DJEVAHIRDJIAN S. A.**  
MONTHEY - SUISSE

# CRÉEZ UNE ATMOSPHÈRE PERSONNELLE...

un intérieur de goût que le temps ne déprécie pas  
un cadre d'une classe bien supérieure à son prix

Choisissez les meubles

## *Résident*

un véritable placement  
avec garantie et service après-vente



Recourez aux devis et conseils gratuits de notre  
service de création-décoration

**REICHENBACH & CIE SA** 1950 Sion Fabrique de meubles  
Route du Rawyl Tél. 027/21035  
Magasins d'exposition à **Sion**: La Matze, tél. 027/21228  
**Montana**: Le Farinet — **Anzère**





# Pour dire le vin

- Amour Un vin qui a de l'amour est une expression employée en Bourgogne pour qualifier un grand vin bouqueté, plein de feu et de sève.
- Ampleur Etat d'un vin complet, de constitution générale équilibrée, ayant du corps et une belle couleur.
- Capiteux Vin riche en alcool, qui échauffe le cerveau.
- Charnu Vin ayant du corps, de la chair et remplissant bien la bouche.
- Coulant Friand et moelleux. Il laisse une agréable sensation de souplesse et de finesse dans la bouche.
- Distingué Vin qui plaît au goût et qui possède une grande délicatesse ; on dit aussi qu'il est « élégant ».
- Droit de goût Correspondant au vin net et franc. Il laisse la bouche propre, sans arrière-goût.
- Frais Vin procurant au palais une sensation de fraîcheur, agréable et naturelle, un arôme de printemps.
- Friand Agréable, frais, se boit toujours avec un nouveau plaisir. On dit d'un vin friand qu'il a un goût de « revenez-y ».
- Fruité Vin ayant une saveur de raisins frais et possédant le goût franc de la grappe.
- Généreux Pris en petite quantité, ce vin produit une sensation de bien-être, de chaleur à l'estomac et un effet tonique.
- Montant On qualifie ainsi un vin dont la partie aromatique et spiritueuse qui s'en dégage monte au cerveau d'une manière imperceptible, et provoque cet état d'euphorie que ne connaissent ni les ivrognes, ni les buveurs d'eau.
- Velouté Vin à la fois très fin et moelleux, qui fait éprouver au palais la sensation de son parfum et de son goût agréable. On dit qu'il descend dans la gorge « avec sa culotte de velours ».
- Vineux Qui a beaucoup de force, de spiritueux et qui réunit intégralement toutes les qualités qui caractérisent le vin proprement dit.



# ORSAT



L'ambassadeur des vins du Valais



*souriez au printemps*

et en toute sécurité confiez vos affaires à la

# **SOCIETE DE BANQUE SUISSE**

**Schweizerischer Bankverein**

**Swiss Bank Corporation**



**Sion - Brigue - Martigny - Sierre - Crans - Montana  
Loèche-les-Bains - Saas-Fee - Saxon - Zermatt**

**Bureaux de change : Gondo - Tunnel du Grand-Saint-Bernard**

**100 succursales dans toute la Suisse, à Londres, New York et  
San Francisco**